

Der **Juni-Knüller:**  
alle privaten  
Kleinanzeigen  
nur **3,-**  
Euro

# 23. Woche · 53. Jahrgang Sonnabend, 8. Juni 2002

# DER NEUE RUF

**Süderelbe · Neu Wulmstorf · Finkenwerder**

Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH · Telefon (040) 70 10 17-0 · Telefax (040) 702 50 14

**Gebrauchte  
Fahrräder**  
15. Juni,  
10 - 15 Uhr  
ab **€ 5,-**  
HHH  
Hauschild  
Fahrräder, Zubehör u. Service:  
Grenzweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf  
(Nähe Rathaus), Telefon 040/7000781  
www.hauschild.zsg.de

HNT „Sport & Freizeit“ mit  
Sommer-Special im FitHus  
**Seite 4**

Finkenwerder: Kunstpreis  
ging an George Rickey  
**Seite 5**

Pokalschießen in  
Neugraben  
**Seite 6**

Neu Wulmstorf:  
Heidesiedler brauchen Hilfe  
**Seite 10**

Schützenfest in  
Neuenfelde  
**Seite 11 - 13**

Mit Sicherheit  
in den Urlaub  
**Seite 20**

Kinderfest der Werbegemeinschaft Zentrum Neugraben

## Viel Spaß für kleine Rallyeteilnehmer

Neugraben. Mittlerweile wirft das Stadtteilfest „Neugraben erleben“ recht große Schatten voraus. Findet es doch am kommenden Wochenende, vom Freitag, 14. bis zum Sonntag, 16. Juni statt. Doch nicht nur dieses Fest: Auch das traditionelle Kinderfest der Werbegemeinschaft Zentrum Neugraben von 1977 e.V. ist am Sonnabend, 15. Juni.

Auch in diesem Jahr dürfen sich die Kinder auf eine Rallye freuen, bei der ein Parcours zu bewältigen ist, der durch eine große Zahl von Geschäften des Neugrabener Zentrums führt.

An jeder dieser Stationen sind lustige Aufgaben zu meistern, die vor allem Spaß bereiten sollen.

Wer um 10 Uhr an der HNT Showbühne im Zentrum startet und bis 13 Uhr per jeweils gestempelter Teilnahmekarte nachweisen kann, alle Stationen absolviert zu haben, bekommt mindestens ein leckeres Eis.

Sodann gelangen die Starterkarten in die Lostrommel, um drei Gewinne zu ziehen. Und zwar zwei mal je einen Einkaufsgutschein der Werbegemeinschaft über 50 Euro sowie den Hauptgewinn: Bahnfahrt und Eintrittskarte in das neue „Legoland“.



Stockbrot-Backen ist bei Kindern sommers wie winters beliebt, „vermittelt“ es doch mitten im Großstadt-Dschungel einen Hauch von Abenteuer „mit Selbstverpflegung“ wie vor hundert Jahren  
Foto: Müntz

Mariahilf

## Schlingerkurs

(pm) Harburg. Als die Vincentinerinnen vor über 100 Jahren ihre Arbeit in Harburg aufnahmen „um die Güte Gottes den Armen und Kranken vorzustellen“, so Ludwig Averkamp, Erzbischof von Hamburg, beim 100-jährigen Jubiläum des Krankenhauses Mariahilf, ahnte niemand, dass eben dieses Krankenhaus eine feste Größe in Harburg werden sollte. „Wo nur drei Schwestern sind, da entsteht ein Krankenhaus.“ Mit diesen Worten wird Pastor Meyer, 1895 Pfarrer von St. Marien, zitiert. Er sollte Recht behalten. Üben die ersten drei Schwestern in der damaligen Albersstraße zunächst nur eine Nebentätigkeit aus, so florierte das Krankenhaus viele Jahre lang, bis der Schlingerkurs in der aktuellen Gesundheitspolitik seine Zukunft ungewiss machte. Und das, so Schwester Baptista beim Tag der offenen Tür, „geht immer auf Kosten der Kranken“.

Ein Kommentar von Uwe Meier

## „Ohne Holland...“ und andere Freuden

Leicht verkatert war die Stimmung vor Beginn der Fußballweltmeisterschaft in Südkorea und Japan. Mit einer kurzfristig dezimierten Gurkentruppe, die sich mit Ach und Krach qualifizierte, mit von der Partie bei Spielen, die gegen Mittag stattfinden in zwei Ländern, in denen Fußballsport nicht unbedingt Nationalheiligtum ist. Na ja.

Was blieb, war die stille Freude, dass zumindest ohne Oranje-Team gespielt wird, ein niedriger Beweggrund, den auch nicht alle teilen wollten.

Doch kaum startete das Turnier, wendete sich das Blatt. Die Spiele der WM werden in zig Gesprächen analysiert, vorausgetippt, es wird fieberhaft gerechnet und auf Nationen gehofft. Sympathien werden vergeben und zurückgezogen.

Das WM-Fieber hat voll zugepackt. Woran das liegt? Ganz klar: Die Liebe zur Nationalmannschaft ist nach wie vor groß, weil sie alle Fußballinteressierten verbindet. Und selbst die vor WM-Beginn bisweilen geäußerten Negativsichten belegen das nur. Enttäuschte Liebe ist auch ein starkes Gefühl.

Noch liegen spannende Wochen vor der deutschen Fangemeinde, die hofft, dass „Rudis Truppe“ Ehre einlegt und auch andere Nationen begeistert. Eines ist gewiss: Es gibt noch jede Menge Spaß.

Schade nur: Irgendwie fehlen die Holländer ja doch. Denn wer so guten Sport zu geboten bekommt, wie teilweise bei dieser WM zu sehen, dem sind die „niedereren“ Freuden nicht so wichtig.

Ein Verkehrskonzept für Süderelbe fehlt. Das rächt sich jetzt:

# Knatsch bei den Genossen

(pm) Harburg/Süderelbe. Neue Akzente bei den Harburger Sozialdemokraten. Dem Bau der zweispurigen Autobahn und dem gleichzeitigen Bau der Ortsumgehung (allerdings nicht der Südumgehung) stimmte der Kreisvorstand mit großer Geschlossenheit zu, ebenso die Kreisdelegiertenversammlung. Bisher hatte die SPD die Autobahn nach Stade abgelehnt und nur für die Ortsumgehung plädiert. Widerstand gegen diese Position regt sich jetzt. Bahnt sich da ein Krach an?

Die SPD-Fraktion in der Bezirksversammlung „begrüßt und unterstützt ausdrücklich den Beschluss des Kreisvorstandes“ und fordert den Senat überraschend auf, mit dem sofortigen Bau der A 26 „mit einem nach Norden führenden Zubringer zu beginnen“, so der Fraktionsvorsitzende Jürgen Heimath. Die Finanzierung soll durch die Stadt sichergestellt werden, heißt es weiter. Gleichzeitig lehnen die Genossen die Südtrasse der Ortsumgehung unverändert ab. Die Airbus-Erweiterung sowie die dadurch ausgelöste wirtschaftliche Entwicklung des Süderelberaumes und des damit verbundenen Individualverkehrs machten diese Beschlussfassung notwendig, erläuterte der SPD-Kreisvorsitzende Hans-Joachim Meissner. Außerdem solle der Senat öffentlich erklären, „ob er die Verlängerung der Airbus-Startbahn planerisch in Angriff nehmen will.“

Erst vor wenigen Tagen hatte der Wirtschaftssenator Gunnar Uldall (CDU) den Senat darüber informiert, das Airbus die angekündigte Begründung für die Startbahnverlängerung in Richtung Südwesten um 589 Meter vorgelegt hat. Sie würde dann insgesamt 3.273 m (jetzt 2.321 m) lang sein und bis an den

Rand von Neuenfelde vordringen. Der Ausbau auf 2.684 m ist bereits genehmigt, die Bauarbeiten schreiten voran.

Die Harburger SPD-Fraktion will in der Juni-Sitzung der Bezirksversammlung „ein Diskussionspapier für ein Konzept für den Süderelberaum, das den Grundzügen eines stadt- und umweltverträglichen Verkehrs gerecht wird“, einbringen, kündigte Heimath an, der auch orakelte, es gebe neue Überlegungen für die Straßenführung.

Die haben Rafael Pilscek, Sprecher des Kreisvorstandes der Harburger SPD und Mitglied des geschäftsführenden Kreisvorstandes, sowie Frank Wiesner, Sprecher für Wirtschaft und Umwelt des SPD-Kreisvorstandes sowie Vorsitzender des Ausschusses für Umwelt und Bau, indessen schon vorgelegt. Sie begeben sich damit in Widerspruch zur Beschlussfassung der eigenen Partei. „Die Harburger SPD-Führung eiert immer noch herum, wenn es um den Verkehr in Süderelbe geht“, stellen sie gemeinsam fest. Damit würden Kreisvorstand und Fraktion weitestgehend Positionen des Mitte-Rechts Senats – bis auf Nuancen übernehmen, so ihre Kritik.

„Sowohl der Senat als auch die Harburger SPD-Führung verplanen gegenwärtig... den Harburger Teil des Alten Landes“, so Wiesner und Pilscek. Damit aber würde die SPD ihr Wahlversprechen brechen, nur eine Trasse im Süderelberaum – „völlig egal ob auf Harburger oder Finkenwerder Gebiet“ – zu bauen. Die Umgehung Finkenwerder als einzige Ost-West-Trasse solle Teil einer späteren A 26 werden. Würde Niedersachsen die A 26 bauen, sollte diese Straße nach Norden auf die Fluchttrasse geleitet werden. Über den Neuenfelder Hauptdeich, die neue Umgehung Finkenwerder (nicht in

„windelweicher Formulierung“) sowie über die Finkenwerder Straße würde die Bundesautobahn die Anschlussstelle Waltersdorf erreichen, heißt es weiter.

Auch die Verlängerung der Landebahn, so wie sie jetzt im Gespräch ist, findet nicht ihre Zustimmung. Ihr Vorschlag: Die Landebahnverlängerung um sieben Grad in Richtung Nordwesten drehen. Drehpunkt sollte der Airbus-Tunnel sein. In der Folge würde der Ringdeich Rosengarten nicht angegriffen und ein Tunnel nicht notwendig. „In

diesem nicht schnurgeraden A 26-Bereich zwischen Fluchttrasse und Umgehung (im Norden der Alten Süderelbe) wäre es ...nicht das große Problem, den Verkehr langsamer fließen zu lassen. Für diese Drehung müsste allerdings ein kleiner Streifen im Südosten des Mühlenberger Lochs geopfert werden. Der SPD Distrikt Neuenfelde-Francop-Cranz-Moorburg mit seinem Vorsitzenden Manfred Hoffmann, vormals Vorsitzender der SPD-Fraktion in der Bezirksversammlung, lehnt die Verlängerung der Landebahn unverändert ab.

**8,00%**  
Der Sommerhit:  
ZinsKombiSpezial

- Kombianlage, mit einer Laufzeit von 6 Monaten
- 50% zinsicher im Sparkassenzertifikat mit einem Sonderzins von 8,00%
- 50% in ausgesuchten Deka Immobilienfonds
- reduzierter Ausgabeaufschlag
- Mindestanlage 5.000,- €

Deka Sparkasse  
Herburg-Buxtehude  
www.sparkasse-harburg-buxtehude.de

Jetzt aber schnell!  
Wir bauen um!

Vom 30.05. bis 26.06.2002

GROSSER  
**TEILRAUMUNGS  
VERKAUF**

wegen Umbau.  
Es erwarten Sie in dieser Zeit  
Top aktuelle Damenmode  
und Wäsche!

Sie sparen bis zu **70%**

MODE UND HEIM  
**kullack**

Hauptstraße 26 · 21629 Neu Wulmstorf

**Kapoor's Party Staff**  
GmbH  
701 99 91  
Ihr Party-Service

**28. Stader Altstadtfest**  
vom 18. bis 19. Juni 2002  
„Stade feiert“  
mit Sinfonieorchester und  
Eisbaugeräte, Fr. u. So.  
HDK 2 und HDK 1, Fr. - So.  
Hilflos zu Hause bleiben, Fr. - So.  
Parade 1-Kerzenprozession

**Die Altstadtparty**  
Frei und Spaß für alle  
Dienstag, 18. Juni, 20.00 Uhr  
„Lied und Tanz“  
Freitag, 19. Juni, 19.00 Uhr  
Großer Hobby-Kunstmarkt  
von 10.00 bis 18.00 Uhr  
Freitag, 19. Juni, in Stade.

**Falsche Nummer**

**Liebesgeflüster**  
(pm) Seevetal. Zärtlich war der Text und er drückte Zuneigung aus. Die weibliche Stimme, die sich damit am vergangenen Sonntag kurz vor 12 Uhr beim Polizeikommissariat Seevetal meldete, erklang – das wurde bald deutlich – von einem Band. Über die genannte Telefonnummer konnten die Beamten den Absender erreichen. Er erklärte glaubhaft, eine falsche Telefonnummer eingegeben zu haben und peinlich war es ihm außerdem. Die Polizeibeamten leiteten keine Ermittlungen ein.



Hildegard Klindworth war für einen Einkaufsbummel im Neugrabener Zentrum unterwegs. Sie kam in den Genuss, als eine der ersten den Sitzkomfort der neuen Bänke in der Neugrabener Marktpassage zu testen. Ihr Urteil: „Es sitzt sich gut.“ Mit der Spende der Geschäftsleute der Werbegemeinschaft Zentrum Neugraben von 1977 e.V., der Beschicker des Neugrabener Wochenmarktes und der Geschäftsleute im Süderelbe Einkaufszentrum von 20.000 Euro wurden Sitzbänke, Fahrradständer und Spielgeräte gekauft. In der letzten Woche begannen die Installationsarbeiten der Möblierung des Neugrabener Zentrums. Als erster Schritt wurden die Fahrradständer und Sitzbänke montiert. In der nächsten Woche folgen die witzigen Wipp- und Schaukelgeräte, die das Zentrum auch für die Kinder attraktiver machen werden.

**Zwölf Mannschaften und ein Wanderpokal**

**Ein Fußballturnier**



Die Mannschaften 2. D-Jugend und 1. E-Jugend des FC Süderelbe mit ihren Trainern Gerald Buckmann und Sönke Zandersons.

(jl) Neugraben. Der FC Süderelbe veranstaltet ein Fußballturnier mit zwölf Jugendmannschaften auf dem Sportplatz Kiesberg. Zum ersten Mal wird der von der Firma Fielmann gespendete Wanderpokal ausgespielt. Am Sonnabend, 15. Juni von 10 bis 15 Uhr beteiligen sich die Mannschaften SC Concordia, Düneberger SV, Billstedt Horn, Buchholz 08, TuS Finkenwerder, TSV Moorburg, Harburger TB, Grün-Weiß Harburg sowie der Bostelbeker SV und drei Mannschaften des FC Süderelbe an dem Turnier. Als besonderes Highlight wird der ersten E-Jugend-Mannschaft des FC Süderelbe eine Ausrüstung des neuen Mannschaftssponsors Fielmann überreicht. Im Rahmenprogramm wird Torwandschießen und eine Tombola mit vielen attraktiven Preisen angeboten, die allesamt durch die Großzügigkeit der zahlreichen Sponsoren aus dem gesamten Süderelberaum zusammen kamen. Auch für das leibliche Wohl der Spieler und Zuschauer wird gesorgt und darüber hinaus die Mc Donalds-Hüpfburg aufgebaut.

**Gymnasium Süderelbe: Kultur vor Ort**

**Matinée am Sonntag**

(jl) Neugraben. Der Elternrat des Gymnasiums Süderelbe initiierte eine Matinée, die am Sonntag, 9. Juni um 11 Uhr von Eltern und Lehrern in der Neugrabener Schule, Falkenbergsweg 5, durchgeführt wird. Dabei geht es um eine Veranstaltung nicht nur für die Schüler und Eltern der Schule, sondern ausdrücklich für alle Interessierten des Stadtteils. Das Programm am Sonntagmorgen ist vielfältig. Es treten Frank Müller (Gesang) und Henning Lucius (Klavier) mit ihrem Programm „Veronika, der Lenz ist da“ auf. Johanna Renate Wöhlike trägt Lyrik zum Schmunzeln vor. Sie ist freiberufliche Journalistin und Autorin. Darüber hinaus komponiert sie moderne Kirchenlieder. Wöhlikes lyrische Werke verfasst sie grundsätzlich so, dass bei aller Ernsthaftigkeit ein humorvolles Schmunzeln möglich ist. Desweiteren wird der Pianist der Band Jazz Lips, Wolf Delbrück, auf dem Klavier Stücke aus den Bereichen Swing, Blues und Boogie Woogie zu Gehör bringen. Zur Stärkung der Gäste wird es eine Sektbar und ein großes Büffet geben.

**Kleiner Reitertag in Neuenfelde**

**Tolle Leistungen, tolles Wetter!**



Celine Dierks ist Mitglied in der Voltigiergruppe. Sie führte eine tolle Vorstellung mit „Timmi“, dem Voltigierpferd, vor. Foto: eb

(jl) Neuenfelde. Der Reit- und Fahrverein Neuenfelde veranstaltete kürzlich den sogenannten kleinen Reitertag für die Nachwuchstalente im Reitsport. Bei sehr gutem Wetter wurden bemerkenswerte Leistungen von den jungen Teilnehmerinnen und Teilnehmern geboten. Wie auch schon in den vergangenen Jahren war die Beteiligung bei den Dressurprüfungen besonders groß. Neben den Wettbewerben zeigten die Voltigierkinder des Vereins ihr Können auf dem geduldigen Voltigierpferd „Timmi“. Bei den Geschicklichkeitswettbewerben mussten die Prüflinge zum Beispiel einen Ball mit einem Besen vom Pony aus bewegen. Dass das nicht so einfach ist wie es sich anhört, konnten die Reiter dabei feststellen. Die Ergebnisse des kleinen Reitertages (Auswahl aus insgesamt 13 Prüfungen): Den Führzügelwettbewerb gewann Louisa Benecke mit „Dino“. Ann-Katrin Hinz mit „Navajo“ belegte bei dem Geschicklichkeitswettbewerb den ersten Platz. Die Dressurreiterprüfung der Klasse A gewann Alena Pagels mit ihrem Pferd „Eva 16“. Die Stilspringprüfung der Klasse E beendete André Stehr mit seinem Pferd „Wikki Warm Spring“ mit dem ersten Platz.

**SPD-Infostand mit Ingrid Cords**

**Landespolitische Fragen?**

(jl) Neuenfelde. Die Bürgerschaftsabgeordnete der SPD, Ingrid Cords, wird auf Einladung des SPD-Distrikts Neuenfelde, Francop, Cranz und Moorburg am 15. Juni von 8.30 bis 10.30 Uhr in der Seehofsiedlung am Informationsstand vor dem Spar-Laden zu aktuellen landespolitischen Fragen Stellung beziehen und Wünsche und Forderungen aufgreifen, um sie in die Bürgerschaftsfraktion zur Diskussion zu stellen. Zu diesem Gespräch vor Ort sind die Bewohner der Seehofsiedlung und alle anderen Bürger und Bürgerinnen herzlich willkommen.

**Restaurantbesitzer spendete**

**Neue Spielgeräte**

(jl) Neuenfelde. Der Inhaber des Gartenrestaurants in Neuenfelde, Nico Bundt, spendete jetzt 740 Euro an Anni Evers, die Verwalterin des Freizeitheimes in Bülkau-Aue, die für Neuanschaffungen genutzt werden sollen. Das Geld trägt dazu bei, dass Bülkau auch weiterhin ein gern besuchtes Freizeithaus für Kinder und Jugendliche bleibt. Da die meisten Spielgeräte in Bülkau inzwischen 30 Jahre alt sind, muss einiges dringend erneuert werden. Dementsprechend freudig nahm Anni Evers das Geld des Restaurantinhabers entgegen. Das Geld kam bei der Einweihungsfeier des neuen Anbaus des Restaurants zusammen. Nico Bundt hatte die Gäste gebeten, für einen guten Zweck zu spenden.

**STELLEN-MARKT**

**FLEX-TIME Zeitarbeit**  
sucht ständig Mitarbeiter mit kaufmännischer Ausbildung. Sie können über uns bei namhaften Unternehmen sofort einsteigen, rufen Sie uns bitte an:  
Tel. Altona: 85 37 93-0  
Tel. City: 64 50 33-0  
Tel. Harburg: 76 79 33-0

**Schreibkraft**

**für Büro in Neugraben**  
auf Geringfügigkeits- oder Honorarbasis gesucht. Sie sollen nach Phonodiktat Texte in MS-Word schreiben. Wenn Sie über einen PC mit eMail-Anschluss verfügen, können Sie z.T. auch von zu Hause aus arbeiten.  
AllSecur GmbH & Co. KG  
Tel. (040) 70 20 54-0

**3 KFZ-Mechaniker**

für den Abschleppdienst und Pannendienst per sofort für den Landkrs. Harburg, Stade und den ges. HH-Raum gesucht.  
Tel. 01 70 / 5 45 08 83

**Wir brauchen Sie!**

- Kälteanlagenbauer
  - Elektroinstallateure und pfiffige
  - Hilfskräfte
- Anrufen lohnt sich!  
Rufen Sie Herrn Kratschmer an!  
ARWA Personaldienstleistungen GmbH  
Rosenstr. 3 · 20095 Hamburg  
Tel. 040/35 53 48-0

**aktiv markt Budde**  
Angebote für Woche 23: Gültig ab Montag, 10.6., bis Samstag, 15.6.02. Irrtümer vorbehalten.

<b>Gutknecht</b> <b>Kassler Nacken</b> 1 kg <b>2,99 €</b>	<b>Gutknecht</b> <b>Gekochter Hinterschinken</b> leicht angeräuchert, eine Delikatessa zum Spargel 100 g <b>1,29 €</b>	<b>O+G</b> <b>frische Gurken</b> Hkl. 1, Holland Stück <b>0,39 €</b>	<b>O+G</b> <b>Zuckermelonen</b> Hkl. 1, aus Spanien Stück <b>1,59 €</b>
<b>Knüller des Monats</b> <b>Magnum</b> Mandel 3 Stk., Magnum 3 Stk., After Dinner 10 Stk., Snack Dine 6 Stk. je Packung <b>1,99 €</b>	<b>Knüller • Knüller</b> <b>De Beukelaer Prinzenrolle</b> je 400-g-Rolle <b>0,99 €</b>	<b>Sommer-Knüller</b> <b>Sangria</b> Top-Preis! 1,5-l-Flasche <b>1,19 €</b>	<b>Knüller • Knüller</b> <b>POISTEN EDEL oder ASTRA URLYP</b> (1 l = 0,91 €) 30 x 0,33-l-Fl. Kiste/Abholpreis <b>8,99 €</b> zzgl. 3,90 € Pfand

in der Rehrstieg-Galleria Kostenlose Parkplätze! Hauslieferung: Freitag Telefon 702 25 52 Mo. bis Fr. 8.00 - 20.00 Uhr Sa. 8.00 - 16.00 Uhr

**STELLEN-MARKT**

Wir suchen für sofort:  
**7 Containerpacker**  
**34 Kommissionierer**  
mit polizeilichem Führungszeugnis  
**6 Maler/Wärmedämmmer**  
PHH Personaldienstleistung GmbH  
Georgsweider Bogen 1 · 21109 Hamburg  
S-Bahn Veddel, Telefon 040/35 12 87 04

In einem angenehmen Arbeitsklima ist die Patientin der Mittelpunkt unserer Tätigkeit.  
Wir suchen als Teilzeitkraft eine **Arzthelferin**  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung  
**Frauenarztpraxis Dr. Thorsten Wolff**  
Bahnhofstraße 38, 21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 040/700 27 27

Bist Du gut drauf, dann rufe uns an.  
Wir suchen für unser Team weibliche **Spielhallenaufsicht**  
(ab 22 Jahre) auf 325-Euro-Basis  
Tel.: 702 21 66 oder 702 45 21 (Rufen Sie uns an von 9-22 Uhr)  
**Spielcasino Monte Carlo**  
Cuxhavener Straße 480 b · 21149 Hamburg-Fischbek  
(direkt an der B 73)

Stadtreinigung

Problemstoff-Sammlung

(pm) Finkenwerder. Die mobile Problemstoffsammlung macht am Freitag, 14. Juni Station in der Rudolf-Kin...

St. Nikolai

Die Hochzeit zu Kana

(pm) Finkenwerder. Das Kinder-Musical „Die Hochzeit zu Kana“ von Hella Heizmann führt der Kinder- und Jugendchor der St. Nikolai...

St. Petrus

Kanemaki-Chor singt Klassik

(pm) Finkenwerder. Mit einem Klassik-Konzert tritt der Finkenwerder Kanemaki-Chor am Sonntag, 9. Juni ab 16 Uhr in der St. Petrus-Kirche...

Auf dem Programm stehen Werke von Brahms und Mozart sowie Madrigale aus dem 16. Jahrhundert. Als Solisten wirken mit: Sandrina Ost (Sopran), Martin Schulz (Bariton) und Volker Perplies (Klavier)...

Der erfolgreiche Kanemaki-Chor, der zu den besten Chören in Hamburg gehört, besteht nunmehr seit zehn Jahren. Dieses Jubiläum feiert er am Montag, 11. November mit einem Konzert in der Musikhalle...

Zwei Chöre, viele Erfolge

Mit Harmonie und Gospel-Train auf Lieder-Tour



Die Liedertafel Harmonie – Leitung Peter Schuldt (am Keyboard) – mit Holger Nowak als Solist, ist ein gefragter Chor. Foto: Müntz

(pm) Finkenwerder/Harburg. „Die Liedertafel Harmonie ist regelmäßig im Einsatz“, berichtet ihr Dirigent Peter Schuldt. Am vorigen Sonntag hatten die Sänger einen großen Auftritt bei der Veranstaltung des Lebensmittelverbandes...

Heute, am Sonntag, 8. Juni ist auch der Chor der Gesamtschule Harburg, „Gospel Train“ – Dirigent ebenfalls Peter Schuldt – zusammen mit Gottfried Böttjer, beim 2. Hamburger Gospel-Festival im Michel zu hören. Neben elf weiteren Chören aus ganz Deutschland tritt Gospel Train – als einziger Jugendchor – mit folgenden Titeln auf: „You’ve got a friend“, „When the music fades“ und „Lean on me“...



Starke Solistin: Millane Fernandez. Foto: Müntz

Vor allem seine starken Solosängerinnen wie Millane Fernandez und Sarah Ferede, Siegerin in der Bundesendrunde des Wettbewerbs Jugend musiziert, setzen Akzente. Allein in den vergangenen sechs Monaten traten sie und der Chor bei der Polizeishow in der Alsterdorfer Sporthalle vor 16.000 Zuschauern auf, im Docks bei der Verabschiedung altgedienter St. Pauli-Spieler vor 3.000 Zuschauern, beim 3. Alstervergnügen auf der NDR-Bühne, bei vier „Terranon“-Aufführungen vor 6.000 Zuschauern in der Heimfelder Friedrich-Ebert-Halle sowie in der Schulbehörde vor der versammelten Behördenmannschaft.

Die Eintrittskarten für das Konzert, Beginn 18 Uhr, kosten 15 Euro. „Nach dem großen Erfolg des 1. Gospel-Festivals im Michel, bei dem ein großer Teil des Reinerlöses für Restaurierungsarbeiten am Michel gespendet wurde, sieht „Gospel-Train“ mit großer Zuversicht auch diesem 2. Festival entgegen.

Spielleisterschaft in Neugraben

„Die Siedler“-Meisterschaft

(jl) Neugraben. Wer kennt es nicht, das spannende Brettspiel „Die Siedler“. Und weil das Spiel fast jeder kennt, veranstaltet der Waldjugendbund Hamburg die erste offene Siedlermeisterschaft in Neugraben.

Am Sonntag, 22. Juni heißt es daher im Süderelbe Einkaufszentrum: Tausche Schaf gegen Holz... Es geht um diverse Sachpreise sowie den Wanderpokal für den besten Siedler. In der Zeit von neun bis elf Uhr können die verschiedenen Siedlerspiele, auch unter Anleitung, ausprobiert und gespielt werden. Ab 11 Uhr muss sich dann jeder teilnehmende Spieler daran versuchen, es über die drei Vorrunden in das Finale zu schaffen. Der Spaß soll bei dieser Meisterschaft für die Jungen wie auch die älteren Siedlerfans im Vordergrund stehen. Das Startgeld beträgt 2,50 Euro. Anmeldungen sind unter der Telefonnummer 0 40 / 70 12 15 04 oder im Internet unter der Adresse www.siedlermeisterschaft.de möglich.

Turnerschaft Harburg

Welches Mädchen spielt Basketball?

(pm) Harburg. Noch mindestens zwei Mädchen sucht die Basketballmannschaft (Jahrgang 1987 bis 1989) der Turnerschaft Harburg. Da das Team am Punktspielbetrieb teilnimmt, sollte eine gute Portion Leistungswille vorhanden sein. Trainiert wird am Mittwoch ab 17 Uhr in der Schule Göhlbachtal. Informationen und Anmeldung unter Telefon 0175/401-2547.

Advertisement for Foto Studio Köpcke, featuring services like 'FARBPHOTOS über NACHT', 'SOFORT BEWERBUNGSFOTOS', and 'ECHT GÜNSTIG: SPARBILD'.

Advertisement for Garten-Center Klintworth, offering 'Geranien-Stamm' for €9.99 and 'Compo Balkon- und Kübelpflanzendünger' for €4.39.

SPD Seniorengruppe 60plus

Dia-Show

(jl) Neugraben. Mit einem Blick in die reizvollen, nordischen Landschaften entlässt die SPD Seniorengruppe 60plus Süderelbe Freunde und Besucher in die Sommerferien. Die Veranstaltung mit Kaffee und Kuchen beginnt am kommenden Mittwoch, 12. Juni um 14 Uhr im AWO Seniorentreff, Neugrabener Markt 7. Gäste sind wie immer herzlich willkommen.

Advertisement for Flughafenstransfer, offering services for €39.- and contact information for M. Baccara.

Advertisement for Anzeigenberatung, providing contact information for (040) 70 10 17-0.

Advertisement for FLAER HOTEL HECKER, located in Gröben, offering holiday packages.

Large advertisement for STIEBEL ELTRON DHE electronic comfort heaters, highlighting features like 'Perfekter Duschkomfort' and 'Gradgenaue Wunschttemperatur'.

Advertisement for Apotheken-Notdienst, listing pharmacies and their hours for June 2002.

Advertisement for 'Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:', listing various pharmacies and their addresses.

Advertisement for 'Wichtige Notrufe', listing emergency services like police, fire, and ambulance with their contact numbers.

Advertisement for 'Wichtige Notrufe' (continued), listing emergency services like police, fire, and ambulance with their contact numbers.



# Sport & Freizeit

## „Das Sportbüro“ im HNT Vereinshaus

Cuxhavener Str. 253, Tel. 701 74 43 (Sporttelefon)  
Montag und Donnerstag 9 – 13 und 16 – 18.30 Uhr!  
Immer aktuell im Internet: [www.hntonline.de](http://www.hntonline.de)

### „Neugraben erleben“

#### HNT ist mit dabei!

(pd) Ohne das Show-Programm der HNT würde manchem beim Stadtteilfest „Neugraben erleben“ etwas wichtiges fehlen. So ist die HNT mit vielen Programmpunkten wieder aktiv dabei:

Samstag, 15. Juni, 10.00 Uhr bis 13.30 Uhr: Start und Ziel des Kinderparcours durch Neugraben an der HNT Showbühne am Markt, dazu ein Begleitprogramm der kleinsten HNTer.

Sonntag, 16. Juni, 15.00 bis 15.30 Uhr und 16.15 bis 17.30 Uhr: HNT-Showbühne am Markt mit vielen Vorführungen und Attraktionen aus den einzelnen Abteilungen

Am Samstag, 15. Juni, von 10.00 Uhr bis 13.30 Uhr und am Sonntag, 16. Juni, von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr informierte der HNT/FitHus-Infostand über das große Freizeit- und Sportprogramm der HNT für jung und alt.

Das HNT Sport-Spiel-Feld ist am Samstag, 15. Juni von 16.00 bis 19.00 Uhr auf dem Marktplatz aufgebaut. Fußball, Volleyball, Basketball, Inline-Skating und vieles mehr zum Mitmachen für alle!

### Neuer Rekord

#### Glückwunsch, Carolin!



Carolin Nytra

(pd) Carolin Nytra ist wieder durchgestartet! Das LGHNF-Sprinttalent verbesserte jetzt beim Pfingstwettkampf in Scheeßel ihren eigenen Hamburger Rekord über 100 Meter Hürden auf 13,88 Sekunden. Herzlichen Glückwunsch!

### HNT beim Deutschen Turnfest in Leipzig

#### Alle zeigten ihr Können

(pd) Ein Erlebnis erster Klasse haben alle 57 aktiven Sportlerinnen und Sportler der HNT jetzt mit ihrer Teilnahme beim Leipziger Turnfest gehabt. Bei diesem Super-Sport-Event mit rund 100.000 Teilnehmern aus 4.083 Vereinen aus 53 Ländern.

Besonders in Erinnerung dürfte

der HNT Sport-Spaß-Gruppe für Paare, die von Trainerin Astrid Röttger geleitet wird, der Auftritt bei der Abschlussveranstaltung bleiben. Vor 7.000 Zuschauern zeigten sie noch einmal ihre „Swinging-Ball-Show“. Daneben waren auch die Frauengymnastikgruppe und die Seniorengym-



„Swinging Ball“ heißt die neue und sehr erfolgreiche Show der Sport-Spaß-Paar-Gruppe von Astrid Röttger. Sponsoren werden ihre geplante Reise zur Gymnastrada 2003 in Lissabon mitfinanzieren

### „SommerSpecial“ im HNT-FitHus

#### Sommer-Schnupper-Kurz-Mitgliedschaft

##### Das FitHus jetzt ausgiebig testen!

(pd) Sie startet wieder, die „SommerSpecial“-Schnupper-Kurz-Mitgliedschaft vom 1. Juli bis 30. September im Sportstudio „FitHus“ der Hausbruch Neugraber Turnerschaft HNT!

Den Sommer aktiv

nutzen, dazu hat jetzt jeder die Gelegenheit. Mit dem SommerSpecial kann das komplette FitHus-Angebot ausgiebig ausprobiert werden – und das zu besonders günstigen Konditionen!

Egal ob Neu-Einsteiger oder bereits aktiver Sportler, der individuell von den erfahrenen Trainern des FitHus' ausgearbeitete Trainingsplan zeigt für jeden die passenden Übungen an den Fitnessgeräten.

Auch das große Kursangebot – von Indoor Cycling über Kixx, Fatburner, Hot Iron bis zum beliebten Step-Aerobic – sollte man unbedingt ausprobieren.

Es wird im Sommerprogramm individuell auf die neuen Teilnehmer eingestellt.

Informationen und Anmeldungen am FitHus-Info-Telefon 7 01 57 74 oder direkt im FitHus im Nordteil

des Süderelbe Einkaufszentrums (SEZ), Cuxhavener Straße 344.

Information gibt es auch am HNT/FitHus-Infostand am Marktplatz während des Stadtteilfestes „Neugraben erleben“ am 15. und 16. Juni.

# SOMMER SPECIAL



„Shariwari“ tanzt nicht nur auf der Showbühne, sie stellt sich auch dem Wettkampf, wie auf dem Deutschen Turnfest in Leipzig

nastikgruppe – immer wieder besonders aktiv – in der sächsischen Metropole mit dabei.

Auch die Jüngeren kamen in Leipzig zum Zuge. Die „Shariwari“-Tanzgymnastikgruppe präsentierte sich dem Publikum und der Kunstturn-Nachwuchs der HNT war auch in Leipzig nicht zu bremsen. So belegte Nazarena de Pol in der Altersklas-

se 12 beim Mehrkampf den zehnten Platz von 85 Starterinnen und qualifizierte sich damit für die Deutschen Mehrkampfmeisterschaften.

Letztlich war sogar HNT-Turnabteilungsleiter und HNT-Vizepräsident Uli Uhlemann aktiv mit von der Partie und zeigte im Mehrkampf erfolgreich, dass er noch nichts gelernt hat.

### „Mehr als nur Sport“

#### Gymnastikgruppe auf Tour



Gymnastik pur und einmal im Jahr auf Tour mit der HNT und Elke Dahnke

(pd) Einmal im Jahr gehen sie auf Tour, die Dienstags-Gymnastikgruppe von Elke Dahnke. Sie trifft sich jeweils um 20.00 Uhr am Opferberg.

Unter dem Motto „Gymnastik pur und einmal im Jahr auf Tour“ hatten sie bei ihrer Radtour jetzt „Unser Radler-Lied“ auf den Lippen...

*„Wir sind eine fröhliche, radelnde Schar, und sind unterwegs schon das 10. Jahr. Wir radeln an Bächen, an Flüssen und Seen und haben schon Schlösser und Burgen gesehen. Wir fahren an Lahn, an Weser und Main durch Wiesen und Felder, was kann schöner sein. Die Altmühl, der Neckar, die Tauber, der Inn, die waren in unseren Touren schon drin. Wir radeln bergauf und radeln bergab, das schönste dabei, - es macht keiner schlapp! Wir nächtigen manchmal auf luftigen Höh'n um abends mit Geschichten zu Bett zu gehen.“*

... auch das ist die HNT, mit mehr als nur Sport!

### Turnhalle Hausbruch gesperrt

#### Renovierungsarbeiten

(pd) Die alte Schulturnhalle Hausbrucher Bahnhofstraße ist ab sofort bis voraussichtlich zum Ende der Sommerferien wegen dringender Renovierungsarbeiten gesperrt.

Eine Verlegung des Sportprogramm in eine Ersatz-Halle wird ermöglicht, Informationen dazu gibt es im Sportbüro, Telefon 701 74 43 oder für das Jungturnen direkt bei Trainer Helmut Ziechner, Telefon 701 42 50.

### „X-Tra Convention“

#### Highlight Salsa und Merengue

(pd) Exklusiv nur für FitHus-Mitglieder gab es jetzt die erste „X-Tra Convention“ im HNT Sportstudio im Süderelbe Einkaufszentrum.

Highlight neben vielen außergewöhnlichen Kursangeboten und dem geselligen Beisammensein am Abend war das „Caribic-Special“ mit Tanzlehrerin Lira Mosquera aus Ecuador, die den Teilnehmern das südamerikanische Lebensgefühl mit „Salsa und Merengue“ vermittelte.

### VG HNF Jugendkonzept

#### Start frei für die Volleyball-Stars von morgen!

(pd) Ein breites Angebot im Volleyballsport für Jugendliche jeden Alters ist das Ziel des neuen Jugendkonzepts der Volleyballgemeinschaft Hausbruch-Neugraber-Fischbek (VG HNF). Die Zusammenarbeit mit dem erfolgreichen Bundesligafrüchte-Team des TVF Phoenix Hamburg zeigte schon erste Erfolge. Das Engagement der Spielerinnen für den Breiten- und Jugendsport hat vor allem junge Mädchen an den schnellen Ballsporthängen geführt.

Diese Kooperation soll jetzt in ein weitergehendes Jugendkonzept eingebunden werden. Die gemeinsame Volleyballabteilung der Hausbruch-Neugraber Turnerschaft und des TV Fischbek hat das ehrgeizige Ziel, in jedem Jahr zwei neue zusätzliche Jugendgruppen aufzubauen.

Geführt wird die neue Jugendabteilung von einem neu eingestellten Jugendkoordinator, der jugendliche trainieren, Trainer und Betreuer fortbilden und neue Betreuer rekrutieren wird. Dabei ist es der Abteilung gelungen, mit Hans-Günther Fricke einen erfahrenen Lizenztrainer zu engagieren.

Freitags ist jetzt eine neue Volleyballgruppe für Jungen ab 14 Jahren gestartet: Von 18.00 bis 19.30 Uhr steht der Gruppe jeden Freitag die Sporthalle an der Hausbrucher Bahnhofstraße zur Verfügung (neue „Gymnastik-Halle“).

Alle interessierten Jungen ab 14 sind herzlich zum „Schnuppertraining“ eingeladen. Übrigens: Jugendliche der VG HNF erhalten kostenlosen Zutritt zu allen Heimspielen der Bundesliga! Nähere Informationen gibt es bei Hans-Günther Fricke, Telefon 792 43 24 oder bei Abteilungsleiter Stefan Prigge, Telefon 796 75 31.

### Helmut Pieper • Schlosserei

Drahtzäune, Gitter, Tore auch mit Automatik  
Schloßnotdienst während der Geschäftszeit • PROGAS Vertriebsstelle  
Cuxhavener Straße 255 • 21149 Hamburg • Tel. 701 83 20 • Fax 701 49 01

Farben – Tapeten – Gardinen  
Bodenbeläge – Markisen

## NORDHAUSEN

### Raumgestaltung

Groot Enn 1-3 • Tel. 701 70 24

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

## RAUSCHNING

HAUSTECHNIK GmbH

SANITÄR - GASHEIZUNG - BAUKLEMPNEREI

KREETORTRING 84 - 21147 HAMBURG

TELEFON 0 40 / 7 96 54 51 - FAX 0 40 / 7 96 54 38

### Kunstturnen

#### Einzelerfolge für Nazarena und Verena



(pd) Die HNT Kunstturnerinnen sind mit Nazarena de Pol, Marie-Delphine Darmstaedter, Jana Wojcechowski und Katrin Baumgärtner in der Schülerinnenkonkurrenz von 14 teilnehmenden Mannschaften Hamburger Vizemeister geworden. Bestes Einzelergebnis belegte Nazarena de Pol (hinten rechts) mit einem dritten Platz. Bei den Jugend-Turnerinnen wurde Verena Hauschildt (Jahrgang 1987) mit großem Vorsprung Hamburger Meisterin.

### FitHus Sonderaktion

#### Tai Chi-Kurs wieder im Programm

(pd) Im FitHus ist jetzt wieder die fernöstliche Bewegungskunst im Sonderprogramm zu finden:

Am 3. Juli startet der neue Tai Chi-Kurs, der acht Wochen lang jeweils mittwochs von 18.45 bis 20.15 Uhr stattfindet. Mit einer leichten Bewegung eine möglichst große Wirkung erzielen – das ist die Hauptidee der chinesischen Bewegungskunst Tai Chi.

Beim Tai Chi werden wenig genutzte Muskeln aktiviert, überbeanspruchte und verspannte Muskeln lösen sich gleichzeitig. Eine positive Beeinflussung von Atmung und Kreislauf verstärkt auch die Stressbewältigungsfähigkeit. FitHus Tai-Chi-Lehrer Rainer Landmann ist sowohl Sportwissenschaftler als auch Magister in Sinologie (Chinakunde), Heilpraktiker und Fachmann für Traditionelle Chinesische Medizin, Experte für diesen Entspannungssport. Informationen und Anmeldungen für alle FitHus-Angebote – wie auch für das kostenlose Probestraining des allgemeinen FitHus-Programms – direkt im FitHus oder am Infotelefon 701 57 74.

## Hier

könnte Ihr Angebot platziert sein!  
Interessiert?  
Dann fordern Sie unsere  
Anzeigenpreise an.

☎ 70 10 17-0



# FINKENWERDER

aktuell

Kooperation von TU mit Gesamtschule und Gymnasium

## Technik-Verständnis wecken: Neue Chancen für Mädchen

(pm) Finkenwerder. Unter einen Kooperationsvertrag haben jetzt die Leiter der Gesamtschule Finkenwerder, Antje Bernhardt, sowie des Gymnasiums Finkenwerder, Hans-Joachim Reck, gemeinsam mit Wolfgang Bauhofer, Vizepräsident der Technischen Universität Harburg, ihre Unterschrift gesetzt.

Ziel dieser neuen Zusammenarbeit ist es, die Schüler – besonders die Mädchen – frühzeitig zu motivieren, eigene Begabungen und Interessen im naturwissenschaftlich-technischen Bereich zu entdecken,

um später auch ein Studium in diesem Bereich in Erwägung zu ziehen – eine Entwicklung, die sehr zu begrüßen wäre, sagte Hans-Joachim Reck bei der Vertragsunterzeichnung. Für die Mädchen würden sich dadurch ungeahnte Zukunftsperspektiven eröffnen, pflichtete ihm Antje Bernhardt bei.

Lockere Kontakte zwischen den drei Lehranstalten hat es bisher gegeben, nun aber sollen diese Verbindungen im Rahmen des Pilotprojektes „Woman's Competence Center“ an der TU intensiviert werden. Dort sind die Studentinnen

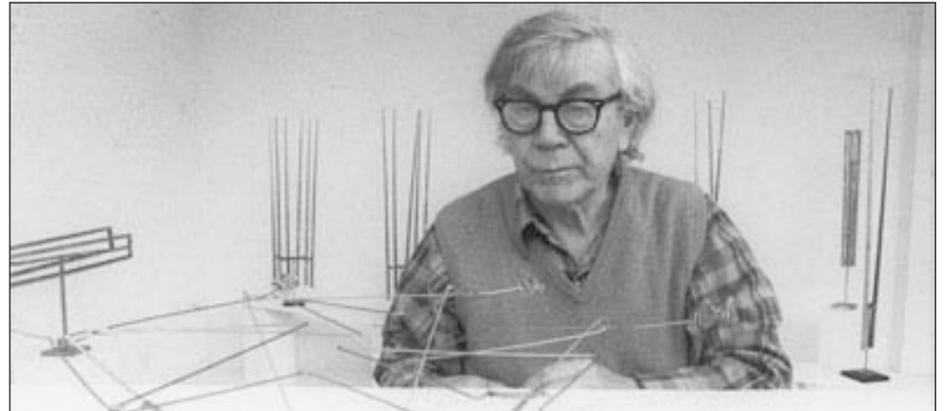
auch in der Unterzahl, wusste Bauhofer zu berichten, stellen ganze fünf Prozent. Bauhofer prophezeite: „Mit mehr Frauen in der Technik wird sich auch die Technik verändern, davon bin ich überzeugt.“ Deshalb gelte es, das Potential der leistungsfähigen studierwilligen Mädchen auszuschöpfen und zu fördern. PC-Kurse, Praktika, Projekte, Führungen und Workshops, in denen Studentinnen über ihre Erfahrungen berichten, sollen in Zukunft die Regel sein damit die Schwellenangst der Mädchen abgebaut wird.



Sie unterschrieben den neuen Kooperationsvertrag (v.l.): Hans-Joachim Reck, Antje Bernhardt und Wolfgang Bauhofer  
Foto: Müntz

2. Kunstpreis Finkenwerder an George Rickey vergeben

## Die kinetischen Werke machten ihn bekannt



George Rickey hat sich hauptsächlich den kinetischen Objekten verschrieben.

(pm) Finkenwerder. Der international ausgerichtete Kunstpreis Finkenwerder wird in diesem Jahr dem bekannten amerikanischen Künstler George Rickey verliehen.

Mit George Rickey (1907 in Idiana/USA geboren) ehrt die Jury einen Bildhauer, der als Mitbegründer der zeitgenössischen Kunst und Vorreiter auf dem Gebiet der kinetischen Objekte auf der ganzen Welt bekannt ist. Seine zeitlosen konstruktivistischen Skulpturen sind in den großen internationalen Museen – Museum of Modern Art, New York, Tate Gallery, London, Kunsthalle Hamburg, National Museum of Fine Art, Osaka – sowie in vielen öffentlichen Gebäuden und auf städtischen Plätzen zu sehen.

Der Kunstpreis ist mit einem Preisgeld von 20.000 Euro und einer zusätzlichen Ausstellung (einschließlich Ausstellungskatalog) verbunden. Damit ist er einer der am höchsten dotierten europäischen Kunstpreise. Er wird alle zwei Jahre an einen

bildenden Künstler für sein herausragendes Werk sowie sein künstlerisches Schaffen verliehen.

Rickey, der in Schottland aufwuchs und bis 1930 in Europa lebte, schuf sein Werk hauptsächlich in Amerika wo er auch an vielen Universitäten lehrte; er verfasste Bücher und wurde mit einer Vielzahl weiterer Preise ausgezeichnet. Er ist auch Träger des Verdienstkreuzes 1. Klasse des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland, verliehen 1992. Rickey lebt heute in Santa Barbara und in Berlin.

Ihre Entscheidung hatten sich die Mitglieder der Jury, Christina Weiss, Kultursenatorin a.D., Prof. Dr. Wilhelm Hornborstel, Direktor des Museums für Kunst und Gewerbe, Brigitte Brauer, Kulturkreis Finkenwerder, und der Galerist Hans Brockstedt sowie Uwe Hansen, Vorstandmitglied des Kulturkreises Finkenwerder, nicht leicht gemacht. Ein speziell für den Kunstpreis berufenes Kuratorium unter dem Vorsitz des Bürgermeisters a.D. Henning Voscherau stand

dem Kulturkreis bei der Entscheidungsfindung beratend zur Seite.

Der Kunstpreis Finkenwerder wurde von dem 1989 gegründeten Kulturkreis Finkenwerder initiiert. Dieser setzt sich seit seiner Gründung für die Förderung zahlreicher kultureller Projekte ein. Dank der mäzenatischen Förderung durch Airbus Deutschland sowie durch die Baugenossenschaft Finkenwerder Hoffnung mit einer Gesamtsumme von 50.000 Euro konnte die Idee des Vereins, in Finkenwerder einen international bedeutenden Kunstpreis zu vergeben, umgesetzt werden. Nach der Malerin Almut Heise im Jahr 2000 ist George Rickey der zweite Preisträger, der diese Ehrung erhält.

Da der Künstler wegen seines fortgeschrittenen Alters an der Preisverleihung nicht teilnehmen kann, wird sein Sohn am 15. August die Ehrung stellvertretend entgegennehmen. Die Rickey-Ausstellung soll dann im kommenden Jahr zu sehen sein.

# WOHNUNGS- UND IMMOBILIENMARKT

### Immobilien-Gesuche

**DASA Ing.** sucht Haus - dringend! Schnelle Bezahlung möglich.  
**Hof-Makler, auch Sa./So. bis 22 Uhr.** Tel. (0 41 42) 8 20 25

### Immobilien-Verkauf

**Mobiles Wohnheim** auf Campingplatz mit allem Komfort zu verkaufen, DM 20.000,-, in Heidenau.  
Tel. (040) 700 87 42

### Hausbr., 3 1/2-Zi.-ETW, Bj. '98, 84 m², 1. OG, 2 Blk., V.-Bad, G.-WC, Laminat, EBK, Roll., Stellpl., v. Privat, € VB 163.000,-. Tel. 792 66 88

**Hrb./Wilstorf, DHH, 4 Zi., EBK, 90 m², 400 m² Grdstck., Bj. 26/78, VK, ruh. Lage, € 175.000,-, v. priv. Tel. 700 75 74 (ab 20.00 Uhr)**

**Fischbek, traumhafte Lage, 2-Zi.-ETW i. 2-Parteien-Haus, 54 m² + Dachausb. + gefliester Keller, EBK, Dusch- u. Vollbad, SW-Balk., Topausstattung, Rolläden, Parkett etc., v. priv., € 140.000,-. Tel. (01 78) 8 70 07 53**

**Resthof bei Arendsee/Altm., 1.000 m² Grdst., einfachste Ausstg., unsaniert, Fachwerk, Scheune, Stall, € 22.000,-. Tel. (03 93 84) 2 19 33**

**Stade/Hammah, EFH, 145 m² Wohnfl., 900 m² Grundst., 145 m² Keller, DG 70 m² ausbauf., v. privat. Tel. (0 41 41) 8 34 26**

**Harsefeld DHH, 4 Zi., ca. 94 m², EBK, 400 m² Garten, Vollkeller m. Tiefgarage, Terrasse, VB € 155.000,- + Makler-Court. Weitere Objekte vorhanden. Anfragen bitte unter Tel. (0 41 64) 81 57 40**

**H. Deden Immobilien**

### Immobilien-Verkauf

**Besichtigung / Fischbek:** Pfiffiges Reihenhauses, 4 Zimmer, Vollkeller, Vollbad m. Dusche, helle Einbauküche. Erstklassiger Zustand. 151 m² Eigenlandgrdst. € 159.000,-. Keine Maklercourtage. Direkt vom Eigentümer. Sonntag, 16.00-16.30 Uhr. Elstorfer Ring 43 c.  
Tel. (040) 76 10 49 49

### Mietgesuche

**Dringend!** Niklas, Maïke, Jan (3/6/11 J.) suchen m. Mama ein neues Zuhause wegen Umzug nach Hamburg, 3-4-Zi.-Whg. od. kl. Häuschen m. Garten, ca. 100-120 m², mögl. Hausbr./Neugr. (nahe Rudolf-Steiner-Schule).  
Tel. (01 74) 3 30 43 02

**Älterer Herr (51)** sucht möbl. Zimmer, Raum Neugraben.  
Tel. (01 70) 5 87 57 73

**Jg. Mann** sucht ab 1.9.02 in Finkenwerder o. nähere Umgeb. 1-Raum-Wohng. zur Miete, Angebote unter **Chiffre 47012**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Su. 3-Zi.-Terr.-Whg.** in Neu Wulmstorf, kl. Hund vorh., DHH zum Tausch vorh., sonst ab 01.10.02. Bitte melden unter **Tel. 70 97 21 72**

### Vermietungen

**Harb., Stader Str. 238, 3-Zi.-Whg., 55 m², 1. ET, EBK, Zh., TV, D.-Bad, Bus d. v. d. Tür, v. Priv., € 370,- + NK + 3 MM KT. Tel. 5 23 17 17**

**Stader Str. 238, 2 Zi., 48 m², sofort frei, DB, EBK, Z/H, TV, Bus d. v. d. Tür, € 315,- + NK, 3 MM KT, v. Priv. Tel. 5 23 17 17**

### Vermietungen

**Finkenwerder, Norderkirchenweg, 2 Zi., 54 m², € 364,95 + € 131,- HZ/NK + KT/CT sowie 3 Zi., 67 m², € 449,- + € 162,- HZ/NK + KT/CT Makler. Tel. 54 74 81 22**

**Elstorf:** 4-Zi.-Whg., ruh. Lg., 121 m² WF, V.-Bad m. sep. Du., Gä.-WC, EBK, € 869,- ex. zzgl. NK/KT, v. Privat. Tel. (0 41 68) 91 18 87

**Meckelfeld/Pulvermühlenweg, 2-Zi.-Whg., 57,2 m², 2. OG, EBK, V.-Bad, 1 Kellerraum, PKW-Stellplatz, Balkon, KM € 330,- + NK + Stellplatz, 3 KM KT, von privat, zum 01.08.02.  
Tel. (0 41 85) 32 17**

**Kfz.-Stellplätze** zu vermieten, Meckelfeld/Pulvermühlenweg, € 20,-. Tel. (0 41 85) 32 17

**Fischbek, 2-Zi.-Whg., 68 m² Wfl., Wohnzi. 29 m², Balkon, Keller, 1. OG, insges. nur 6 WE, frei ab 1.7.02, Miete € 427,- + NK, KT. Otto-Immobilien, Tel. 77 33 38**

**Neugraben, sehr ruhige Wohnlage** m. Blick in's Grüne, ideal f. Singles od. zu zweit, voll saniert u. bezugsfertig renov., 2 1/2-Zi.-DG-Whg., im 2-FH, 55 m², V.-Bad, Wohnkü., Keller, Gartenterr., weitere Gartennutzung mögl., v. priv., ab 1.7., € 390,- kalt + NK + KT.  
Tel. (01 60) 2 13 42 73

**Hollenstedt DG, 1 Zi., ca. 29,6 m², EBK, € 212,-**

**Neu Wulmstorf DG, 2 Zi., ca. 56 m², E 410,- + NK. Weitere Objekte vorhanden. Anfragen bitte unter Tel. (0 41 64) 81 57 40**

**H. Deden Immobilien**

### Entgiftung durch Wolle

(mG) Immer noch sind viele Altbauten durch Wohngifte belastet, allein bei zehn Prozent liegen nach offiziellen Schätzungen die Haushalte, in denen die Grenzwerte für Formaldehyd überschritten werden. Das kann zu Allergien, Asthma, Depressionen und Kopfschmerzen führen und auch Schlaflosigkeit hervorrufen. Formaldehyd wurde früher als Bindemittel für Holzwerkstoffe wie Span- oder Tischlerplatten eingesetzt und kann in Altbauten immer noch ausdünsten. Was wenige Bauherren wissen: Wolle kann den schädlichen Stoff dauerhaft binden. Ein Umweltinstitut hat festgestellt, dass die Schadstoffbelastung in der Prüfkammer schon nach zwei Stunden um 80 Prozent reduziert wurde. Ist die Substanz einmal in der Wolle gebunden, wird sie nicht wieder freigesetzt.

### Vermietungen

**2-Zi.-Wg., 60 m², v. Priv., Buxt. Str., Jugendstil-Hs., EBK, D.-Bad, € 360,- + NK + KT. Tel. 701 76 35**

**Souterrain-Wg., Buxtehuder Str., von Priv., 29 m² zu verm., € 180,- + NK + KT, Uninähe. Tel. 701 76 35**

**1-Zi.-Neubau, Neu Wulmstorf-Zentrum, 36 m², Wanne + Du., Abst. 4 m², Balk., Rolläden, Kabel, Keller, ab 14.7., v. privat. Tel. (0 41 68) 91 13 04**

Auch Ozon oder unangenehme Gerüche können durch Wollfasern gebunden werden. Wer also Dämmplatten aus Wolle großzügig auf die Zimmerdecken oder Wände aufbringt, erreicht nicht nur eine gute Wärmedämmung, sondern sorgt auf Jahrzehnte hinaus für die Reinigung der Raumluft.

**kaminski**  
immobilien-management

Lässigstraße 10 · 21629 Neu Wulmstorf  
www.kaminski-immobilien.de

**Neu Wg, DHH, Bj. 91, ca. 110 m² Wfl., VK, EBK, ca. 250 m² Grdst., Stopp, 210.000,-**  
**Neu Wg, Wfl., 5 Zi., 115 m² Wfl., 3 Bäder, V-Keller – ab Ein-Whg. nutzbar, Garage 204.900,-**  
**Neu Wg, ETW, EG, 1 1/2 Zi., 32 m² Wfl., EBK, Stopp, D-Bad, saniert/gerichtet 80.332,-**  
**Fischbek, MfH, ca. 90 m² Wfl., incl. ausgebauter Spitztd., V-Keller, EBK, Rolläden, G-WC, Garage 160.950,-**  
**Hausbruch, DHH, 4 Zi., ca. 104 m² Wfl., ca. 551 m² Grdst., Ausbaureis, VK, EBK, inkl. Einbau 249.000,-**  
**Jork, DHH, Bj. 2000, 4 Zi., ca. 110 m² Wfl., ca. 450 m² Grdst., Ausbaureis, EBK, Rolläden 219.000,-**

Weitere Objekte auf Anfrage  
**- miete -**

**Neu Wg, Super Fliesen-Whg., 3 Zi., inkl. Studio, ca. 95 m² Wfl., TG-Stopp, EBK, Balkon 640,-**  
**Neu Wg., 3-Zi.-Whg., Erstbezug, ca. 74 m² Wfl., EBK, Stopp, 607,-**  
**Meckelfeld, großzügig 1-Zi.-Whg., ca. 50 m² Wfl., V-Bad, EBK, Balkon 388,-**  
**Maschen, MfH, 4 Zi., ca. 110 m² Wfl., EBK, 898,-**

Weitere Wohnungen/Häuser auf Anfrage  
**Dre. Laden- u. Büroflächen im Landkreis, z.B.: Fischbek, Ladenfläche, ca. 60 m², Top-Lage, ideal für Agenturen, EDW/Telekom, 592,80**

Alle Preise zzgl. NK/KT/CT  
**040 790 146-24**

**HH-Fischbek**  
End-Reihenhauses, 4 Zimmer, ca. 104 m² Wfl., EBK, Bad + WC, Terrasse, Kellert., Kabel TV, Doppelgarage **Euro 189.000,-**  
**Kaiser Immo. · Tel. 040-765 89 53**

**Baufinanzierung**  
**- Sonderkontingent -**  
**10 Jahre 5,60 % nom.**  
Inhaltsleibend – Stand 3.6.2002

**EURA FINANZ AG**  
NEUGRABEN  
TEL. (040) 41 00 90 0

**HH-Neuenfelde: mass. EFH, Bj. '95, 4 Zi., 148 m² Wfl., 750 m² Grdst., hochw. EBK, Fußbhzg., Lam., renov. Terr., Carp., **KP: € 250.000,-****  
**www.kunz-immobilien.de**  
**Tel. 040/742 95 90**

**DIERGARTEN**  
**D&T TEAM**

FACHBEREICH UND PROJEKTEBEREICH FÜR  
ETW, 3 Zi., in zentraler Lage von Neu Wulmstorf, 13. 80 m² Wfl., Balkon, EBK, Parkett, PKW-Stopp **KP: 112.500,- €**  
**STADT-RR in Altsiedlungszone von Buxtehude, Neubau, z.B.: 4 Zi., Ausbaureis, VK, Stopp, Keine Käufercourtage! **KP: 193.500,- €****  
**BUNGALOW, Neubau im Alten Land, 4 Zi., rd. 125 m² Wfl., Ausbaureis, ca. 600 m² Grdst., o. Material Boden **KP: 199.000,- €****  
**WEITERE ENFAMILIEN-, DOPPEL- UND REIHENHÄUSER AUF ANFRAGE!**

**DIERGARTEN & TEAM GMBH**  
LANGESTR. 13 – 21614 BUXTEHUDE  
TEL.: 04161-721818 – FAX: 72181808  
**www.DiergartenTeam.de**



# NEUGRABEN

## Aktuell

**Fabrikverkauf** **SUWA**  
moden  
Strickwarenfabrik

Wir schließen unser Geschäft!  
Darum RÄUMEN wir Ihnen Reduzierungen

**% bis zu 70%**  
bis zum 29.6.02 ein.

Blusen, Kleider, Shirts, Hosen...  
und natürlich Sommerstrick für SIE und IHN

HH-Neugraben  
Francoper Str. 55 a  
Tel.: 040/85408786

Mo.-Fr. 10.00 bis 18.00 Uhr, Sa. bis 14.00 Uhr

**Schließung**

**Schluss bei Suwaj**

Neugraben. Bis zum Sonnabend, 29. Juni ist im Geschäft Suwaj-Moden in der Francoper Straße 55a Hochsaison für Schnäppchenjagd. Dann wird das Geschäft geschlossen. Den kargen Worten des 61-jährigen Holger Suwaj ist ein wenig Bitterkeit zu entnehmen: „Es war einen Versuch wert, unsere hochwertigen Produkte - direkt vom Hersteller - auch in Hamburg-Neugraben anzubieten.“ Als Begründung für die rigorose Entscheidung führt Suwaj „verschiedene, bekannte ungünstige Entwicklungen in der jüngsten Vergangenheit“ an. Insbesondere um die 25 Arbeitsplätze in den nach Angaben der Geschäftsleitung gut laufenden Standorten in Linau bei Trittau und Appen-Etz bei Pinneberg nicht zu gefährden, sei die nun beschlossene Schließung des Neugraberer Geschäftes der vernünftigste Weg. Bis einschließlich Sonnabend, 29. Juni werden nun die selbst gefertigten und fabrikverkaufensprechend günstigen Textilien mit Preisnachlässen von bis zu 70 Prozent angeboten.

**Aufführung in der Michaelis-Gemeinde**

**Theater der Weltliteratur**

(jl) Neugraben. Die Michaelis-Gemeinde, Cuxhavener Straße 323, veranstaltet für alle interessierten Theaterfreunde einen besonderen Theaternachmittag. Am Sonntag, 9. Juni um 15 Uhr kommt das Stück „Bernarda Albas Haus“ zur Aufführung. Dieses spanische Drama von Federica Garcia Lorca wird in der Kirche aufgeführt. Es spielen zehn Frauen der Theatergruppe der Volkshochschule Lauenburg.

Federica Garcia Lorca gilt als der größte spanische Dramatiker der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Am Morgen des 19. August 1936 gehörte er zu den ersten, die von den spanischen Faschisten unter Franco erschossen wurden. Er wurde nur 38 Jahre alt. „Bernarda Albas Haus“ war das letzte Stück, das er schrieb.

Die Handlung ist in dem kleinbäuerlichen Milieu im andalusischen Spanien der 20er Jahre angesiedelt. Die Bäuerin Bernarda Alba leitet mit eiserner Hand erfolgreich die Geschäfte des Hauses und hält ihre fünf Töchter wie Gefangene im Haus. Ihr geht es um „Anstand“, um den perfekten Schein. Der Konflikt bricht auf, als ihr zweiter Mann stirbt. Das Drama um Liebe, Sehnsucht und Tod nimmt seinen Lauf.

Die zehn Frauen der Theatergruppe Lauenburg zeigen in dieser Aufführung unter der Regie von Heike Schmidt eine überzeugend professionelle und fesselnde Interpretation dieses Dramas. Alle sechs Vorstellungen zu Beginn dieses Jahres in der Osterwold-Halle in Lauenburg waren ausverkauft.

Der Eintritt kostet sieben Euro.



Die Theatergruppe der Volkshochschule Lauenburg spielt das Theaterstück „Bernarda Albas Haus“. Foto: eb

www.kruemet.de

**KRÜMME** Angebote gültig ab Montag!

Deutschlands Super-Sonderpostenmarkt  
HARBURG - Musilweg 6 - Anfahrt über Rönneburger Str. - NEUGRABEN - Süderelbering 1 (SEZ)

**Super-Drogerie-Schnäppchen!!! Riesen-Posten Marken-Ware**  
Pflege-Softcremes Shower Gels After Shave Body-Lotion  
jetzt alles **SPOTTPREISEN!!!** aus einer Lagerräumung eingetroffen -

<b>Bac Deo Stick</b> versch. Sorten 40-ml 1,49 € <b>2,99 €</b>	<b>Fruetis Style</b> Glatt-Effekt Mousse 150-ml 1,99 € <b>1,99 €</b>	<b>WE-Frisch Aktiv Schaum</b> 500-ml 2,55 € <b>1,99 €</b>	<b>Biff fresh Shower</b> m. Aktiv-Glanz 750-ml-Sprühpatole 2,49 € <b>1,99 €</b>	<b>LISTERINE Mundspülung</b> versch. Sorten, 500-ml 4,99 € <b>1,99 €</b>	<b>Coral Liquid</b> tünzendes Feinwaschmittel 1-l 2,99 €
---	---	---	--	--	--

**Feine italienische Kesselpastillen unserer Tiefkühlung:**  
Spaghetti-Eis m. Erdbeer-Fruchtsoße u. weißer geraspelter Schokolade (1 = 1,04 €) ..... 3 X 170-ml-Pack **0,99 €**

**Aus unserer Mühlgang:**  
**Markenjoghurt zu Dauertiefpreisen**

**Tutti Frutti Knusperbox** aus Aprikosen, Rosinen, Äpfel, Mandeln u. Pflaumen (100 g = 0,40 €) ..... 300-g-Pack **1,19 €**

**TUC Party Snacks**  
Mini Pizzas od. Kise Cracker (100 g = 0,89 €) ..... 75-g-Pack **0,99 € 0,29 €**

**Fruchtige Durstlöcher**  
Fruchtteegetränk Exotic od. Schwarzees-Hibisusteegetränk ..... 1,54-Tetra-Pack **1,29 € 0,79 €**

**Mädchen-Slip** m. Teddy-motive, Material: 100% Bw., Größen: 116 - 164 **0,59 €**

**Damen-Slip** in versch. Uni-Farben, Material: 95% Bw., 5% Elasthan, Größen: 36-48 **0,59 €**

**Kinder-Hosen**  
in versch. Styles, mit oder ohne Cargo-Taschen, mit modischen Labels, in topaktuellen Farben, aus 100% Baumwolle, Größen: 104-140 **5,99 €**

**Damen-Top**  
in 2 versch. Ausführungen, 60% Baumwollanteil **3,99 €**

**T-Shirt** m. V-Ausschnitt, Material: 95% Bw., 5% Elasthan, in aktuellen Uni-Farben, Größen: 38-48 **2,99 €**

**Kinder-T-Shirts**  
in versch. Uni-Farben, aus reiner Baumwolle, Größen: 116 - 164 **2,49 €**  
\* Modellbeispiel

**Stabiler Sägebock**  
Höhe: ca. 89 cm, Klappbar (ohne Zubehör) **4,99 €**

**Schubladensystem**  
auf Rollen, mit 3 bunten oder durchsichtigen Fächern, universell einsetzbar, Maße: ca. 61 x 36 x 43 cm **5,99 €**

**Profii-Gartenwagen**  
mit Fächer für Gartengeräten, Geräteeinhängung, integrierter Sitz, 90 kg Beladungskapazität, Maße: ca. 98 x 56 x 30 cm (ohne Zubehör) **15,00 €**

**Hochwertige Fashion-Wear for man!!!**  
**Polo-Shirts\*** mit Reißverschluss oder Knopfleiste, in aktuellen Uni-Farben, Kragen mit Kontraststreifen, Material: 100% Baumwolle, Größen: M-XL **3,99 €**

**T-Shirts** mit V-Ausschnitt, Pique oder Rippoptik, Kontraststreifen auf der Brust, Material: 100% Baumwolle oder 100% Polyester, Größen: M-XL **2,99 €**

Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten  
Harburg Mo.: 9.00-19.00 Di., geschl., Mi.: 9.00-19.00  
Do., + Fr.: 9.00-19.00 Sa.: 9.00-14.00 Uhr

Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten  
Neugraben Mo.: 10.00-19.00 Di., 9.00-19.00  
Mi., geschl., Do., + Fr.: 9.00-19.00 Sa.: 9.00-14.00 Uhr

**Hier**  
könnte Ihr Angebot platziert sein!  
Interessiert?  
Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.  
**70 10 17-0**

### Pokalschießen des Schützenvereins Neugraben

## Scheideholzer Schützen „entführen“ Maipokal



Die Siegermannschaft des Schützenvereins Scheideholz mit dem Maipokal. Fotos: Laukeninks

(jl) Neugraben. Die Schützen des Scheideholzer Schützenvereins erwiesen sich beim diesjährigen Pokalschießen des Schützenvereins Neugraben als am erfolgreichsten von allen Teilnehmern.

Der Damenpokal ging in diesem Jahr an die Damenmannschaft des Schützenvereins Großenbrode/Ostsee. Auch sie konnte sich erst mit einem Teiler von 354 gegen die Damen des Schützenvereins Emsen-Langenehm durchsetzen. Beide Mannschaften hatten mit 145 Ringen schließlich drei Ringe Vorsprung auf den Schützenverein Heidenau.

Auch auf der Preisscheibe ging der erste Platz an den Schützenverein Großenbrode. Christel Gülick zeigte der männlichen Konkurrenz aus Fischbek und Eißendorf, wozu Schützenschwestern fähig sind. Sie setzte sich mit einem Teiler von 110 gegen Harald Heller und Lothar Gebers durch.



Die Gewinner der Preisscheibe: v. l. Harald Heller (Fischbek), Christel Gülick (Großenbrode) und Lothar Gebers (Eißendorf).

Nicht nur, dass sie aufgrund des besseren Teilers (229 gegenüber 1.106 der Konkurrenz aus Elstorf) mit 148 Ringen den Süderelbepokal mit nach Hause nehmen konnten, sie gewannen außerdem noch den traditionsreichen Maipokal mit einer Ringzahl von 195. Auch hier gab der Teiler von 508 den Ausschlag zu Gunsten der Scheideholzer, da die Konkurrenz vom Schützenverein zu Moorburg und vom Schützenverein Ashausen den Sieg um Zehntelmillimeter verfehlte. Damit ging der Wanderpokal in den Besitz der Scheideholzer über, weil sie

Dehoga-Spende mit Schnapszahl für einen guten Zweck

## Ein Flohmarkt besonderer Art

Kakensdorf. Dass im Erlös eine Schnapszahl zustande kam, wollten die beteiligten Gastwirte des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes (Dehoga), Kreis Harburg, ausdrücklich nicht im Zusammenhang mit ihrer Profession sehen. Bei einem Wohltätigkeitsflohmarkt kam die Summe von 1.111,11 Euro zusammen.

Ort des Geschehens vor einigen Tagen war der Gasthof „Zum Estetal“ im idyllischen Kakensdorf. Hier trafen sich zehn Gastwirte aus der Stammtischrunde „Junger Dehoga“, um gastronomische Kostbarkeiten meist älterer Herstellung auf einem Flohmarkt an den Mann

und die Frau zu bringen. Um die alten Gläser, Dekostücke, Zapfsäulen, Lampen und vieles mehr hier anzubieten, waren im Vorfeld die jeweiligen Hotel- und Gaststättenkeller sowie -Dachböden gründlich geräumt worden.

Der Erlös von, ganz ehrlich, 1.111 Euro wurde aus eigenen Taschen um weitere elf Cent aufgestockt.

Auf die entsprechende Summe freuen sich nun die Aktiven der LeA Integrative Lebens- und Arbeitsgemeinschaft in Neu Wulmstorf. Die Auswahl dieser Organisation geht auf einen Vorschlag des Gastwirtes Carsten Ehrhorn zurück, der einstimmig akzeptiert wurde.



Dehoga-Gastronomen freuen sich über das gute Ergebnis ihres Wohltätigkeitsflohmarktes. Von links nach rechts: Klaus Eckert, Gabriele Meyer, Hans-Peter Ebeling, Jessica Küster-Ursic, Claudia Ebeling, Gerhard Rötzer, Christoph Prigge, Marina Bellmann und Sabine Küster-Ursic. Foto: Menz

Tag des offenen Hofes in Fredenbek

Anzeige

## Die Landschlachtere Kille lädt ein

Fredenbek. Am Sonntag, 16. Juni lohnt sich der Weg zum Hofgut der Landschlachtere Kille im Fredenbeker Holtenmoorweg. Ab 10 Uhr ist hier Tag des offenen Hofes.

„Sehen wie Rinder, Schafe und Schweine leben“, so das Motto dieses Tages. Los geht's um 10 Uhr mit einem Gottesdienst im Kuhstall und weiter ab 11 Uhr mit einer Eröffnungsansprache des Bürgermeisters und einem Frühschoppen mit der Band The Sprights. Gegen Hunger gibt es Kartoffelsuppe und Pfannenes-

sen. Bei einer Tombola wird im Zweistundentakt ausgelost.

Um 14 Uhr ist die Tanzgruppe Querpedders zu sehen, gefolgt von den Landfrauen. Und während die Großen sich an Kaffee und Kuchen laben, sind ihre Kinder eingeladen, sich in der Riesensandkiste, beim Ponyreiten und mit der Kletterburg aus Stroh in einem Maße zu amüsieren, dass hinterher die Badewanne droht.

Weitere Aussteller bieten Fleischiges, Gemüse, Obst, Wein, Wolle, Kunst und Technik sowie einiges mehr.

Redaktionsschluss Donnerstag 17.00 Uhr

# Haus und Garten

**Aktionswochen**

Sonnenschutz-Systeme für Fenster, Türen und Wintergärten:  
Jalousien, Markisen, Rollläden und Rollos

## NORDHAUSEN

### Raumgestaltung

Grödt Emil 1-3 • 21143 Hamburg-Neuglissen • Tel. 040/701 70 24

---

### Die Glaserei Diederich

Ihr Meisterbetrieb

**Glas • Fenster**

Rolläden • Markisen • Insektenschutz

**NEU!** Hauptstraße 64 (B73) • 21629 Neu Wulmstorf **NEU!**

Tel. (040) 70 97 01 97 • Fax (040) 70 97 01 98

### Mickel

ROLLADEN & SONNENSCHUTZ GMBH

Matthias-Claudius-Straße 10  
21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 041 68/7 90 • Fax 700 4677  
Hotline: 040/7004535

Urlaubszeit  
Einbruchzeit!

### Rolladen

für Neu- und Altbauten  
auch nachrüstbar,  
Automatik-Steuerung,  
Einbruchsicherung.

---

### KRON

Anspruchsvolle  
Raumausstattung

Bodenbeläge aus natürlichen Flohstoffen, allergisam verarbeitet, fördern Ihre Lebensqualität und Ihr Wohlbefinden.

Fragen Sie uns, wir beraten Sie! Kompetent und verbindlich.

Gardinen • Dekostoffe • Rollos  
Schienensysteme • Jalousien  
Plissees • Markisen • Polster  
Wintergartenbeschaltung  
Korkböden • Fertigparkett  
Teppichböden • Laminat • PVC-Böden

Tel. 04161/32 42 • Fax 32 53 • Breite Straße 3-5 • 21614 Buxtehude

### HEIZUNGSBAU EGGERT

Solar- und Brennwerttechnik  
Schornsteinsanierung • Wartungsdienst

Heizungsbau Karl Eggert GmbH • Falkenbergsweg 91 • 21149 Hamburg  
Telefon 040 / 702 26 49 • Fax 040 / 702 38 59  
e-mail: info@heizungsbaueggert.de • www.heizungsbaueggert.de

---

### AUA-CONTAINER

1-20 m³ für Bau-schutt, Bau, Grün-, G+V-Verbrauch

**0800-12 13 16 0**

www.aua-container.de

### h-5 alubau gmbh

Meisterbetrieb für Metallbau

Hochwärmegedämmte Aluminium-Glasbauten  
– leben mit der Natur –

Die beste Adresse  
– Ihr Metallbau-Partner  
Aluminium-Fenster /  
-Türen / -Terrassendächer  
Rolläden und Sonnenschutz

Neu Wulmstorf • Lillencronstraße 53 • Tel. 700 168-0 • Fax 700 60 46



# NEUWULMSTORF

## Aktuell

Ausflug mit dem Sozialverband Deutschland

## Eine Radtour

(jl) Neu Wulmstorf. Der Ortsverband Neu Wulmstorf des Sozialverbandes Deutschland lädt alle Interessierten zu Radtouren ein.

Es sind dabei all diejenigen aufgerufen, die in der näheren Umgebung Wälder, Wiesen und Moore während einer Fahrradfahrt genießen möchten. Die erste findet am Mittwoch, 12. Juni

um 12.30 Uhr statt. Der Treffpunkt für alle Teilnehmer ist das Rathaus in Neu Wulmstorf. Von dort aus startet die Ausflugs-Gesellschaft in Richtung Finkenwerder. Insgesamt ist die Tour etwa 30 Kilometer lang.

Die zweite Tour findet am Mittwoch, 26. Juni statt. Die 35 Kilometer lange Tour führt die Teilnehmer nach Apensen.

Noch mehr junge Talente im Rathaus

## Ein Konzert

(jl) Neu Wulmstorf. Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Junge Talente“ des Kulturvereins Neu Wulmstorf lädt Gayana Grover zu einem musikalischen Nachmittag mit dem Vokalensemble „VIVACE“ und ihren Musikschülern und Musikschülerinnen ein. Auf dem Programm stehen klassische Stücke und Folklore aus verschiedenen Ländern.

Die jungen Talente bieten Stücke von Bach, Tschairowsky oder Babajan auf diversen Instrumenten dar. Der Frauenchor „VI-

VACE“ singt a cappella, mit Solistinnen und in Klavierbegleitung von Olivia Porzezinski. Das Konzert findet am Sonntag, 16. Juni um 15 Uhr im Ratssaal des Neu Wulmstorfer Rathauses, Bahnhofstraße 39, statt. Der Eintritt kostet fünf Euro an der Tageskasse und vier Euro im Vorverkauf. Schüler, Studenten, Auszubildende und Kinder zahlen drei Euro. Karten im Vorverkauf gibt es ab sofort an den bekannten Vorverkaufsstellen in Neu Wulmstorf: pbg, Bücherforum, Restaurant Schröder's und Nicklich&Cord.

Räume für die Gründung eines Vereinszentrums dringend gesucht

## Die Heidesiedler brauchen Hilfe

(jl) Neu Wulmstorf. Der Verein der Heidesiedler Neu Wulmstorf besteht seit 1955. Was einst die Interessenvertretung der Bewohner der Heidesiedlung rund um die Breslauer Straße war, hat sich mit den Jahren zu einem Zusammenschluss von Menschen entwickelt, die das ganze Jahr hindurch zahlreiche Veranstaltungen und Aktivitäten für alle Neu Wulmstorfer durchführt.

1984 erweiterte sich der Verein durch die Gründung der Fußballabteilung, der Seifenkistenabteilung und der Gymnastikgruppe. Es werden Ausfahrten und Ausflüge, Vorträge und verschiedene Feste, der Jahreszeit entsprechend, angeboten. Die Heidesiedler richten Flohmärkte, Weihnachtsmärkte und Sportturniere aus, die von unzähligen Neu Wulmstorfern gern besucht werden. Insgesamt kümmern sich die Heidesiedler um Freizeit-Aktivitäten der Bevölkerung Neu Wulmstorfs von jung bis alt.

Augenblicklich zählt der Verein rund 300 Mitglieder. Viele von ihnen sind inzwischen so betagt, dass sie nicht mehr an den verschiedenen Aktivitäten des Vereins teilnehmen können. Um neue und jüngere Mitglieder zu gewinnen, wurde jetzt ein neues Konzept erarbeitet, dass eine umfassende Umstruk-

turierung der Vereinsaufgaben zum Ziel hat. So sind zusätzlich Sprechstunden für Vereinsmitglieder geplant. Hier sollen insbesondere die Senioren angesprochen werden, die Beratung und Hilfestellung für Probleme

zielle Seniorenkurse stattfinden.

Leider kann der Vorstand des Vereins diese neuen Aktivitäten nicht beginnen, weil ihm schlicht die Räume dafür fehlen. Eigene Vereinsräume hat der Verein

Durch die Neuplanungen und Veränderungen in Neu Wulmstorf hat sich der Ortskern in die Bahnhofstraße verlagert. Im Siedlungsabschnitt A und B (Heidesiedlung) schlossen im Laufe der letzten Jahre bereits zahlreiche Geschäfte. Mit dem neuen Vereinskonzzept wollen die Heidesiedler diesen Ortsteil sozial revitalisieren und die dort lebenden Menschen in die diversen Aktivitäten einbinden.

Die Anfragen an die Neu Wulmstorfer Verwaltung blieben erfolglos. Dort wurde die Bitte um finanzielle Unterstützung für die Anmietung von Räumen mit der Begründung abgelehnt, dass die Gemeinde für diese Art Ausgaben kein Geld habe. Die Heidesiedler benötigen für ihre Vereinsaktivitäten Räume mit einer Quadratmeterzahl von 100 bis 150. „Uns würde auch ein Grundstück in unserem Einzugsgebiet reichen. Darauf würden wir dann in Eigenarbeit ein Vereinshaus bauen. Es kommt doch auch der Gemeinde zugute, wenn wir für Jung und Alt Aktivitäten anbieten“, sagte Heyndrickx.

Wer den Heidesiedlern helfen kann, wird gebeten, sich unter der Telefonnummer 7 00 57 90 mit Andreas Heyndrickx oder mit dem ersten Vorsitzenden Winfried Kriehn unter der Telefonnummer 7 00 59 66 in Verbindung zu setzen.



Die Vertreter des Vorstandes der Heidesiedler in Neu Wulmstorf bitten um Mithilfe. Foto: Laukeninks

des täglichen Lebens benötigen. Weiterhin soll es eine spezielle Sprechstunde für die behinderten Menschen der Gemeinde geben. Es ist eine Kinderspielstunde geplant, während der kleine Kinder mit und ohne Elternbegleitung basteln und werken könnten. Weiterhin sollen lustige Spielenachmittage für jung und alt sowie regelmäßige Seniorencafé-Nachmittage und spe-

seit der Gründung vor 47 Jahren noch nie besessen. „Wir befürchten, dass der Verein mit seinen jetzigen Aktivitäten untergehen wird. Wir wollen daher mehr attraktive Angebote für die junge und ältere Bevölkerung anbieten, aber wie sollen wir das machen, wenn wir keine Räume dafür haben“, sagte Heidesiedler Andreas Heyndrickx.

### Oliver Groß

#### Fliesenlegermeister



Gerhart-Hauptmann-Ring 39

21629 Neu Wulmstorf

Tel.: 040/70970650 · Fax: 040/70970651

Mobil: 0171/5247758

### Postenmarkt

NEU - Bezahlung per EC-Karte möglich

# Na so was!

Angebote gültig vom 10.6. bis 15.6.

## Meilenweise Niedrigpreise

**Aus unserer Lebensmittelabteilung:**

**Coca-Cola**  
Erfrischungsgetränk  
0,33-l-Dose **0,29**

**Isostar**  
body + mind power  
unterstützt die körperliche und mentale Leistungsfähigkeit, 250 ml **0,39**

**Rote Grütze**  
von Annabel  
340-g-Glas **0,49**

**Pappteller**  
weiß, Ø 23 cm, 10 Stück oder **0,49**

**Trinkbecher**  
weiß, 0,2 l, 10 Stück je **0,49**

**City-VR Korb 28"**  
schwarz, engmaschig, kompl. mit Befestigungsteilen **7,49**

**Alles für Ihr Auto:**

**Auto-Verbandkasten**  
passt in jede Verbandkastenhalterung und lässt sich mit einer Hand öffnen **9,99**

**Abschleppseil**  
Polyäthylen mit Schnellverschluss, Ø 18 mm, Länge 4 Meter, Belastbarkeit 5000 kg **5,99**

**Warndreieck**  
nach Regelung ECE R27 **3,99**

oder alle 3 Teile **16,66** zusammen im Set

**Auto-Lackspray Acryl** von Holts

widerstandsfähig, trocknet schnell u. gleichmäßig, in vielen Farben, 400 ml **1,49**

**Autositzbezug**

6-teilig, Größe A + B, viele versch. Modelle u. Farben **24,99** **19,99**

**Herren-Trekking-Sandale**  
stufenlos verstellbar durch Klettverschlüsse, Obermaterial aus PU Nubuk, weich abgefüttert, elastische thermoplastische Laufsohle, Farbe schwarz u. braun **14,99**

**Landhaus-schirm Alu**  
mit Kurbel, in grün, beige, Ø 3 m **39,99**

**Angebot der Woche!**

**Farbtintenstrahldrucker**  
Apollo P 2100 (Techn. Hewlett-Packard), inkl. 2 Tintenpatronen, USB-Kabel und Software **39,99**

**Landhaus-schirm Alu**  
mit Kurbel, in grün, beige, Ø 3 m **39,99**

Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten

Ehemaliger Fußball-Star Manfred Kaltz eröffnete Fußballschule

## Trainieren wie ein Profi



Jürgen Holletzek und Manfred Kaltz (rechts) eröffnen in Neu Wulmstorf eine Fußballschule.

Foto: Niedzolkla

(jl) Neu Wulmstorf. Als Manfred Kaltz 1999 den DFB-Sonderlehrgang zum Fußballlehrer absolviert hatte, verfestigte sich bei ihm der Wunsch, seine Erfahrungen aus 69 Ländereinsätzen und 582 Bundesligaeinsätzen an den Nachwuchs weiterzugeben. Nach intensiver Vorbereitung setzte er seinen Wunsch nun in die Tat um. Vor wenigen Tagen eröffnete er seine Fußballschule im Sportzentrum Bassental.

„Ich freue mich ganz besonders, dass ich in Zukunft den Nachwuchs aus „meiner“ Stadt Hamburg und Umgebung schulen kann. In diesem ersten Jahr meiner Fußballschule werden wir auf den hervorragenden

Sportplätzen in Neu Wulmstorf und Trittau trainieren. Weitere Sportstätten werden folgen“, sagte der ehemalige HSV- und Nationalsspieler.

Neben regelmäßigen Kursen bietet Kaltz in den Schulferien den Kindern, die nicht verreisen können, Fünf-Tage-Kurse an. Hier können die Kinder täglich von zehn bis 18 Uhr unter Profi-Anleitung dem runden Leder hinterherjagen. Bei dem intensiven Techniktraining kommt der Spaß garantiert nicht zu kurz. Jedes teilnehmende Kind erhält zu Beginn eines Kurses ein T-Shirt, eine Hose, ein Paar Stutzen und zur Erinnerung an den Kurs eine Teilnahmeurkunde, ein persönliches Foto mit dem Trainerteam und eine Medaille. Gemeinsam mit seinem Part-

ner Jürgen Holletzek, der neben seiner Tätigkeit im DFB-Stützpunkt Hameln auch für die Planung, Organisation und Durchführung der Michael Rummenigge Fußballschule verantwortlich ist, freute sich Manni Kaltz über den Startschuss seiner Fußballschule.

Die ersten Kurse in der Manni Kaltz Fußballschule beginnen Anfang Juli. Die Teilnehmer werden in die Altersklassen für Sieben- bis Elfjährige und für Zwölf- bis 16-jährige unterteilt. Ein Kursus, der über acht Wochen dauert, kostet 120 Euro. Die Feriencamps kosten 220 Euro. Weitere Informationen sind unter der Telefonnummer 0 40 / 63 66 40 98 oder im Internet unter der Adresse [www.mannikaltz.de](http://www.mannikaltz.de) zu erhalten.

**Neu Wulmstorf Markthalle**  
Lessingstr. 60 - 62

**P** Kostenlose Kundenparkplätze direkt vor der Markthalle  
Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr  
Sa. 8.30 - 13.30 Uhr

# Schützenfest Neuenfelde

13. - 16. 6. 2002

Der Neuenfelder Schützenkönig Dirk Mehrkens

## Auf den letzten Drücker König geworden

(jl) Neuenfelde. Der Schützenkönig des Neuenfelder Schützenvereins Dirk Mehrkens, auch „Der Aktive“ genannt, dankt bei der Proklamation des neuen Königs ab.

Der selbstständige Spediteur in Neuenfelde ist seit 1975 Mitglied des Schützenvereins. Vor der Schützenkönigswürde war er vor zehn Jahren schon einmal im Amt und Würden. Damals war er Adjutant des Schützenkönigs Gerd Brange. 1966 war Mehrkens an der Gründung des Schützenvereins in Twielenfleth beteiligt. Im Jahr 2001/2002 war er König der Altländer Könige. Darüber hinaus war er bis zu diesem Jahr zweiter Festleiter und arbeitet noch immer im Festausschuss mit. Dirk Mehrkens ist seit 27 Jahren mit seiner Frau Margrit verheiratet. Das Königspaar hat zwei Kinder, die Tochter Gesche (18) und den Sohn Hinrich (16). Beide Kinder sind kurz nach der Proklamation ihres Vaters in den Schützenverein eingetreten. Seine Ehefrau Margrit lernte Dirk

Mehrkens auf dem Schützenfest Neuenfelde im Jahr 1973 kennen. Noch im selben Jahr zog Mehrkens von Twielenfleth nach Neuenfelde zu seiner späteren Frau. Dass sich die beiden auf dem Schützenfest begegneten, war ein großer Zufall. Die gebürtige Neuenfelderin Margrit Mehrkens: „Als junges Mädchen machte ich immer einen großen Bogen um Schützenfeste. Da wollte ich nie hin. Ich ging nur dieses eine Mal...“

Zu Dirk Mehrkens Hobbys gehört neben dem Schützenverein das Tennisspielen im Verein Este 06/70 und die Arbeit im Vorstand des Neuenfelder Gewerbevereins.

Beim Schießen um den neuen König im letzten Jahr erlebte Mehrkens eine spannende Zeit. Kurz vor Anmeldeschluss für die Anwärter, die auf die Königsscheibe schießen wollten, kam Mehrkens auf den letzten Drücker auf dem Schießstand an. Zu geschwächt war er von den durchgeführten Nächten der vorangegangenen Tage gewesen. Trotzdem schoss



Das Neuenfelder Schützenkönigspaar 2001/2002, Margrit und Dirk Mehrkens. Foto: Laukeninks

er auf der alten 20er Ring-scheibe eine 19, gemeinsam mit acht Schützenfreunden, die alle ebenfalls eine 19 getroffen hatten. Mit einem hochsensiblen Gerät wurden die genauen Entfernungen der Schüsse ausgewertet. Danach gewann Dirk Mehrkens den Wettkampf mit 34 Hundertsteln vor Michael Quast, der sich schon als neuer Schützenkönig gewöhnt hatte. „Ich wollte es nicht wahr haben, Schützenkönig zu sein. Ich wurde kalkweiß im Gesicht. Als Dirk es schließlich wurde war ich froh. Im Nachhinein

wäre ich es doch gern geworden“, sagte der Zweitplatzierte und jetzige Adjutant des Königs. Der Drittplatzierte auf der Königsscheibe war Günter Strauß. Er wurde der zweite Adjutant von Dirk Mehrkens. Dieses Gespann nahm im nun vergangenen Jahr an zahlreichen Veranstaltungen der Altländer und Süderelber Schützenvereine teil.

Der eigene Königsball war



Die Adjutanten Michael Quast mit Freundin Nina Engelbarts (links) und Günter Strauß mit Ehefrau Irmgard (rechts) begleiteten das Schützenkönigspaar Margrit und Dirk Mehrkens das gesamte Jahr zu den diversen Schützenveranstaltungen. Foto: Laukeninks



ein ganz besonders schönes Erlebnis des Schützenkönigspaares. Dafür spendierte das Paar 40 Flaschen selbstgebrannten Kümmel, der zuvor in konzentrierter Feinarbeit mit Unterstützung von einigen Freunden in der Küche der Königsburg gebraut worden war. Nicht so begeistert waren die Königsleute von dem Landeskönigsball im Hamburger Congress Centrum. Der König: „Der Ball nahm um Punkt zwei Uhr nachts ein sehr abruptes Ende. Das war nicht schön. Das sind wir nicht gewohnt. Wir haben im Anschluss noch bis in die Morgenstunden mit einer Menge frisch gebratener Spiegeleier in Neuenfelde weitergefeiert. Unser Königsball war im Vergleich zehnmal schöner.“

**Dirk Brandt**  
Zimmerermeister  
Telefon 040/70381444  
• An- und Umbauten • Innenausbau • Gauben • Carports  
• Gartenlauben - Zäune und Pergolen

**Bestattungen**  
**H. J. Lüdders**  
Fachgeprüfter Bestatter  
Erd-, Feuer-, Seebestattungen,  
Erledigung sämtlicher Formalitäten  
700 04 06 Neu Wulmstorf · Bahnhofstraße 73

**ALTENWERDER TEXTILREINIGUNG**  
Dieter Bahnsen  
Chem. Reinigung ◊ Wäscherei  
Teppichreinigung ◊ Heißmangel  
Wir wünschen „Gut Schuss“  
Finkenwerder Norderdeich 61 ◊ Tel./FAX: 742 64 38  
Arenshoopstraße 111 D-21129 · Nienburger Straße

**Funk-Taxi Süderelbe**  
Inh. Johann Quast  
**742 80 22**  
Zum SCHÜTZENFEST wünschen wir allen Schützenschwestern und Schützenbrüdern „GUT SCHUSS“

**Fleischerei Mallesch**  
- Partyservice -  
Neuenfelde · Nincoper Ort 9  
Tel. (040) 7459270

Angebote vom 11.6. - 15.6. 2002:

Rollfleisch	per kg €	8,90
Wiener Würstchen	100 g €	0,85
Thüringer Mett	100 g €	0,75

Wir wünschen den Neuenfelder Schützen „Gut Schuss“

**Bundt's**  
Gartenrestaurant  
Hotel & Café

Wir wünschen dem Schützenverein Neuenfelde alles Gute und allen Schützen weiterhin „Gut Schuss“

Jeden Donnerstag ab 19.00 Uhr  
**kalt/warmes Buffet € 9,99**  
- Wir bitten um Tischreservierung -

21129 Hamburg (Neuenfelde) · Tel. 7459397 · Fax 7457870  
Im Internet: www.bundts-gartenrestaurant.de

**BÄCKEREI - KONDITOREI**  
**Engelhardt**  
21129 Hamburg-Cranz, Estedeich 47, Telefon 7459412

**Gasthaus**  
**„Zur alten Eiche“**  
Gard Plan  
Zum Neuenfelder Schützenfest wünschen wir viel Spaß und „Gut Schuss“  
Nincoper Str. 26, 21129 HH-Neuenfelde, Tel. 745 93 29

**Autohaus**  
**Finkenwerder**  
Rüschwinkel 7 · 21129 Hamburg · Tel. 742 19 50

Wir wünschen allen Schützen ein gutes Gelingen!  
Helmut Stemmann und Horst Wedemann mit ihrem Team

Den Neuenfelder Schützen „Gut Schuss“ und einen erfolgreichen Verlauf des Schützenfestes!

**AUGUST QUAST KG**  
ALTENLÄNDER FLEISCH- u. WURSTWAREN

Nincoper Straße 18 · 21129 HH-Neuenfelde  
☎ 7 45 92 24

**Gasthof Hotel Deutsches Haus**  
Inh. Hans-Heinrich Maak  
Zum Tor im Alten Land, Gutbürgerliche Küche, Clubräume für Familienfeiern bis 100 Personen

**Allen Schützen „Gut Schuss“**  
21129 Hamburg (Francop) · Hohenwischer Straße 157  
Telefon 745 93 90 · Fax 745 69 61

**STEWÉ-Automobile**  
SEAT Vertragshändler  
Neßpriel 10 · 21129 Hamburg · Tel. 040/7421960

# Schützenfest Neuenfelde

13. - 16. 6. 2002

Kerstin Tamke ist die Damenkönigin des Neuenfelder Schützenvereins.  
Foto: Laukeninks



Die Neuenfelder Damenkönigin Kerstin Tamke

## Butterbrot vor der Proklamation

(jl) Neuenfelde. Die Damenkönigin des Schützenvereins Neuenfelde heißt Kerstin Tamke. Die 27-jährige Francoperin ist seit 1990 Mitglied des Vereins. Sie arbeitet als Diplom Ingenieurin für Landschaftsarchitektur in Veddel. Dort plant sie Gärten und Außenanlagen. Ihre Freizeit verbringt sie vor allem mit sportlichen Aktivitäten wie zum Beispiel mit dem Inlineskaten und dem Joggen.

Bis vor kurzem war sie aktive Fußballspielerin der Damenmannschaft des Este 06/70. Doch aus Spielerinnenmangel wurde

die Mannschaft zum jetzigen Saisonende aufgelöst.

Ihre Königinnenwürde erlangte die junge Frau auf dem Schützenfest im vergangenen Jahr mit einem sauberen Schuss auf die 20 der alten 20er-Scheibe. Es gab 23 weitere Anwärterinnen auf das Königsamt, doch Kerstin Tamke setzte sich mit ihrer Leistung klar gegen die anderen Schützinnen durch. Nachdem sie nach eigenen Angaben früher immer Jungschützenkönigin werden wollte, kam der Königinnenschuss dann doch ein wenig plötzlich für die Damenkönigin. Sie erinnerte sich an die ersten Sekunden nach dem klar war, dass sie die neue

Würdenträgerin des Vereins war: „Ich habe auf das Loch gewartet, das sich vor mir auftun würde...“ Das Schießen zur Damenkönigin war der erste Wettbewerb, an dem sie nach vierjähriger Pause wieder teilgenommen hatte, weil sie in dieser Zeit in Osnabrück studierte.

Scheinbar unbeeindruckt von ihrem Erfolg ging sie nach dem Schießen erst einmal Inlineskaten und dachte nicht einmal daran, an der Proklamation der Damenkönigin teilzunehmen. Als sie nach Hause zu ihren Eltern Karl und Giesela Tamke kam, die ebenfalls Mitglied des Neuenfelder Schützenvereins sind, berichtete sie von ihren Erlebnissen auf dem Schießstand. Ihre Eltern liebten es der Tochter nicht durchgehen, die Proklamation zu schwänzen. Mit den Worten „Du duschst jetzt und isst noch ein Brot“, schickte Giesela Tamke ihre Tochter zur Proklamation. Übrigens ließ sich die Mutter der Damenkönigin das gesamte letzte Jahr von Freunden und Bekannten gerne „Queen Mum“ nennen.

## Grußwort zum Schützenfest Gemeinsam feiern



Der erste Vorsitzender des Schützenvereins Neuenfelde, Gerd Behr. Foto: Laukeninks

Das Jahr 2002 hielt bisher für die Bewohner des Kirchspiels Neuenfelde so manche unangenehme Nachricht bereit. Südumgehung Finkenwerder, A 26 und Landebahnverlängerung bis an den Ortskern Neuenfeldes sind die Schlagwörter, die vielen Menschen hier Angst machen. Dennoch oder gerade trotzdem lädt der Schützenverein Neuenfelde zum Schützenfest ein. Vorstand und Mitglieder haben wieder ein buntes Festprogramm organisiert.

Zeigen wir, dass wir hier gemeinsam leben und feiern, dass wir schon immer hier waren und hier in Neuenfelde und Francop auch bleiben wollen. Gerd Behr, 1. Vorsitzender des Schützenvereins Neuenfelde von 1912 e.V.

## Die jugendlichen Würdenträger

## Die erfolgreiche Jugend



Auf diesem Bild ist die gesamte erfolgreiche Jugend des Schützenvereins Neuenfelde versammelt. Vordere Reihe: Die Damenbeste Daniela Stehr (Mitte) mit ihren Hofdamen Antje Esselborn und Anneleen Quast. Die Kinderkönigin (in weißer Bluse) Birte Köpke. Hintere Reihe: Jungschützenbestmann Torsten Rüter (Mitte) mit seinen Junkern Holger Barghusen und Christoph Rübke. Der Kinderkönig Frank Schröder (links).  
Foto: eb

**Elektroinstallationen?**



Zum Glück gibt's dafür ja Fachleute. 

**Reinhard Behrendt**  
Elektro-Haustechnik  
Arp-Schnitger-Str. 49  
21129 Hamburg-Neuenfelde  
Tel. 745 73 97 • Fax 745 92 88



Den Schützen „Gut Schuss!“

Wellness Studio  
Uta Samland

21129 Hbg.-Neuenfelde - Seehof 12  
Tel. 040 / 74 52 72 52

Immer ein Treffer ins Schwarze  
**HEIZÖL VON HOLST**  
Tel. 0 40 / 70 20 88-0

### Eine Anzeige...

...informiert Sie über die neuesten Angebote  
...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen  
...läßt Sie Geld sparen

Wir wünschen den Neuenfelder Schützen viel Spaß und „Gut Schuss“!

Bauunternehmung

**Helmut Oellrich GmbH**

Bau-Sanierungen, Umbauten, Hallenbauten, Fliesenarbeiten

Arp-Schnitger-Stieg 16 · Hamburg-Neuenfelde  
Tel. 040/745 95 49 · Fax 745 72 60

**Elektro Wolkenhauer GmbH**

Elektro-, Kühl- und Alarm- und Nachtspeicheranlagen  
Altbausanierung - Einbauküchen  
Miele- und Hausgeräte-Kundendienst

21129 Hamburg-Neuenfelde · Nincoper Straße 78  
Telefon 040 / 745 97 11, Fax 745 74 84

wünscht allen Schützen ein „Gut Schuss“

**Thomas Drewes**  
TISCHLERMEISTER



- Kunststoff- und Holzfenster
- Haustüren und Rollladen
- Innenausbau und Reparaturen

Wir wünschen allen Schützen „Gut Schuss“

Hasselwerder Straße 32 · 21129 Hamburg  
Telefon: (040) 745 91 73 · Telefax: (040) 745 98 29  
<http://www.tischler.de/drewes>

**Aktionswoche zum Schützenfest vom 10. - 15. 6. 2002**

**HOLSTEN EDEL**

**ASTRA URTP**

je 9,45 € + 3,90 Pfand

90 x 0,99 l

**Bismarck**

mit oder ohne Kohlensäure

3,95 € + 3,90 Pfand

12er-Kiste x 0,7 l

**Franziskaner Weissbier**

hell oder dunkel

12,45 € + 3,10 Pfand

20 x 0,5 l

**PRIGGE'S**

Getränkevertrieb und Süßmosterei · Wilhelm Prigge & Co.

Inh. Jan Mehner  
Neuenfelde · Nincoper Straße 143  
Tel. (040) 745 92 46

Unser Service inklusive.



Wir beraten Sie umfassend und kostenlos, bringen Geräte ins Haus und schließen sie an. Und wir sind auch später für Sie da.



Wir wünschen allen Teilnehmern ein schönes Schützenfest

**PETER SCHRÖDER**

Elektro-Anlagen  
Nincoper Straße 47, 21129 Hamburg-Neuenfelde  
Telefon (040) 745 89 75, Telefax (040) 745 76 58

Wir wünschen allen Neuenfelder Schützen sonnige Tage, einen fröhlichen Festverlauf und natürlich „Gut Schuss“



Dorbäckerei  
**Der Brotkorb**  
seit 1880

Ihr Grillabend fängt beim Bäcker an!

Mit einer Vielzahl von Brotsorten tragen wir zum Gelingen bei.

Backhaus: Schwiederstorf, Koppelweg 2, Tel.: 0 41 68/83 22

Filialen: Neu Wulmstorf, Grenzweg 23, Tel.: 7 00 27 82

Neuenfelde, Nincoper Straße 1-3, Tel.: 7 45 76 30

Neugraben, Neugrabener Bahnhofstr. 16, Tel.: 79 09 05 18

Verkauf: Markt Harburg, Markt Neugraben

Sonntagsverkauf: Cuxhavener Str. 232 · Francoper Str. bis Rathaus, zur Str.

„Tschüss - bis neulich!“ L. Ziesemer



# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

## Alarm

**Haushaltsgeräte – Kundendienst**  
Ihr Elektro-Kundendienst im Süderelbegebiet

• TV- u. Radio-Kundendienst  
• Notdienst Tag und Nacht

**Der E-CHECK 700 82 68**  
Sicherheit vom Elektromeister

Bahnhofstraße 36, 21629 Neu Wulmstorf  
Homepage: [www.elektro-jothar-heinemann.de](http://www.elektro-jothar-heinemann.de)  
E-Mail: Elektro-Heinemann-NW@t-online.de

## Bau

**Peters Bau GmbH**  
Meisterbetrieb

Ausführung von Neu- und Umbauten, Anbauten, Beton- und Putzarbeiten, Sanierungen

Stremelkamp 13 • 21149 Hamburg-Fischbek  
Telefon (040) 701 90 87 • Telefax 701 66 10

## Containerdienst

**AUA-CONTAINER**

Bei uns bleibt alles beim Alten!

Name, Preise, Qualität!

**0800-12 13 16 0**

## Dachdecker

**Ihr Dachdecker am Ort**  
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten sowie Fassaden- und Flachdach (fast) fachgerecht aus

**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

**G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH**

Bedachungen • Fassadenbau • Bauklempnerei  
Spezialflachdachbau und Abdeckungen

FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
TERRASSENABDICHTUNGEN  
GRÜNDÄCHER

Francoper Str. 4 Tel. + Fax 040 - 796 43 30  
21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

## Druckerei

**BOBECK**  
Medien- und Druckerei GmbH

Cuxhavener Straße 265 b  
21149 Hamburg

Telefon (040) 701 87 08  
Fax (040) 702 50 14

ISDN (Leonardo)/Modem  
(040) 701 20 30

## Elektro-Installation

**Manfred Holst**  
Ihr Elektromeister empfiehlt sich

Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst  
Industrieservice

Lärchenweg 14 • 21629 Neu Wulmstorf  
**700 87 87**

**ELEKTRO HUG**

Inh.: Heinz Porath

- Installation
- a-Heizung
- Kleinschlepparbeiten
- Beleuchtungsanlagen
- Heißwassergeräte
- Elektroschweißdienst

21149 Hamburg  
Neugrabener Bahnhofstr. 10 a  
Telefon (0 40) 7 02 27 90  
Telefax (0 40) 7 01 57 30

## Gartengestaltung

**Karl Honnens – Gartenservice –**

- Alle Arbeiten rund ums Haus
- Pflasterarbeiten
- kleine Neuanlagen, Dauerpflege
- Heckenschnitt-Vorbestellung
- Raseneinsatz

Neu Wulmstorf, Heilbergweg 9b,  
Tel. 0 40 / 7 00 25 73 + Fax 0 40 / 7 0 97 06 73

## Gas- u. Brennwertechnik • Sanitär

**Schönreich**  
SANITÄRTECHNIK GmbH

Sanitär • Gasheizung  
Wartung • Bauklempnerei

Sandbek 8 D • 21149 Hamburg • Tel. 702 77 77

## Gas • Heizung • Sanitär

**apell**

Gas- und Sanitärtechnik • Bauklempnerei  
Reparaturen und Neuanlagen

**Horst Apel GmbH**  
Cuxhavener Straße 210 **797 16 70**

**Dörscher**

Haberl-Busch-Str. 14 • 21629 Neu Wulmstorf • Sanitärtechnik GmbH  
Bauklempnerei - Installation von  
Wasser- + Siedelanlagen  
Ol- + Gasheizungsbau  
Funkwagen-Kundendienst  
Tel. 70 97 20 27  
Fax 70 97 20 26  
[www.doerscher-haustechnik.de](http://www.doerscher-haustechnik.de)

**PETER KELL**  
Gasheizung • Sanitär • Bäder  
Telefon 040/79 01 79-0

**Lenzweit**  
Sanitär- und Heizungsinstallation

Bäder • Gasheizung • Wasser • Flachdächer • Spardeckeln  
Besatzung • Planung • Reparatur • Erneuerung • Kundendienst

Alte Weiden 20 b • 21149 Hamburg  
Tel. (040) 7010 2485 • Fax 7010 2486

**KLEMPNEREI LOHMANN**  
**701 91 92**

Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen  
Leitungsgräben mit eigenem Bagger  
Reparaturen - Neuanlagen  
Hamburg-Neugrabener

**LÜHNS & CO**  
GAS, SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG

NEU: NOTDIENST **77 37 39**  
HH-Harburg, Großmoortrog 5A

## Gas- und Sanitärtechnik

**Fritz Zander GmbH**  
Klempnerei • Sanitärtechnik  
Gas-, Wasser- und Siedelanlagen  
Rohrleitungsbau • Reparaturen • Neuanlagen

**702 53 53**  
21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307  
Fax 702 28 48

## Heißmangel

**Heißmangel**  
Thea Hupe  
Cuxhavener Straße 428 b  
Tel. 040/702 35 62

## Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwertechnik  
Schornsteinsanierung  
Wartungsdienst

**HEIZUNGSBAU EGGERT**  
Heizungsbau Karl Eggert GmbH  
Falkenbergsweg 91 • 21149 Hamburg  
Telefon 040 / 702 28 49 • Fax 040 / 702 38 59  
e-mail: info@heizungsbau.eggert.de • [www.heizungsbau.eggert.de](http://www.heizungsbau.eggert.de)

**Heizung Heitmann**  
Heizung Heitmann e.K.  
Thiemannstraße 10 • 21149 Hamburg  
Zentralheizungs- u. Lüftungsbaumeister

Gas- und Ölfeuerungen • Service • Brennwertechnik  
Schornsteinsanierungen • Tankschutz • Solarsysteme

Funkruf 040/701 79 00

**Jens Heitmann Heizungstechnik**  
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

- Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine
- Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwertechnik

Hausbrucher Moor 13  
21147 Hamburg **040/796 84 62**

## Heizung | Heizungsbedarf

**Jonny Heitmann**  
Zentralheizungsbau, Öl- und Gasbefehuerung und Kundendienst

21147 Hamburg (Hausbruch)  
Schaaphusen 11 **796 44 10**

Heizungsservice  
Sanitär und Solar

Schicks Straße 19 • 21167 HH  
**75 12 77**

**ARNOLD RÜCKERT**  
Wartung Not- u. Störungsdienst

## Kohlen • Heizöl • Baustoffe

**Herm. Engelken** Inh. G. Steinhegen  
Heizöl • Kohlen • Kaminholz • Grillkohle  
FUHRBETRIEB

Neugrabener, Francoper Straße 15 **701 83 67**

## Maler- und Tapezierarbeiten

**GK Malermeister**  
Christ Kühring  
Farbe und mehr

21149 Hamburg • Tel. 040 / 701 44 89

**maler popp**  
Hans-Jürgen Popp GmbH  
Ausführung aller Malerarbeiten  
Brookauer Straße 13  
21629 Neu Wulmstorf **7 00 68 28**

## Markisen • Rollläden

- Rolläden
- Rolll Tore
- Fenster
- Türen
- Markisen

eigene Herstellung,  
gut + günstig

**Metallbau Balzer**  
Cuxhavener Straße 402a, 21149 Hamburg  
Telefon 701 32 36 • Telefax 701 32 19

**GOLLNAST**  
MANIFAKTUR FÜR ROLLÄDEN, TÜR- UND SONNENSCHUTZTECHNIK

**Ihr kreativer Partner...**  
... mehr Sicherheit + mehr Komfort für Ihr Gebäude

- Individuelle Lösungen
- Hochwertige Produkte
- Ausstellung und Beratung
- Montage und Kundendienst

Ausstellung: Mo.-Fr. 9-17 Uhr • Sa. 9-13 Uhr  
Am Felde 5 • Neu Wulmstorf  
Tel. 700 27 85 • Fax 700 81 35  
[www.gollnast.de](http://www.gollnast.de)

Rolläden • Haustürevordächer • Markisen

Seit 25 Jahren immer für Sie da!

**HEIWIE**  
Birkenbruch 4 • 21147 Hamburg  
Tel. 701 36 34 • Fax 702 77 25 • Mobil: 0171/776 00 78  
e-mail: [heiwie01@aol.com](mailto:heiwie01@aol.com)  
Internet: [www.heiwie-markisen-rolladen.de](http://www.heiwie-markisen-rolladen.de)

## Multimedia

**FERNSEH Peithmann**  
Telekommunikation  
Computer  
Elektrogeräte  
Sat-Anlagen  
Überwachungsanlagen  
ISDN-Anträge  
Abwicklung

Inh. Norbert Peithmann  
Wettloop 36 b • Hamburg-Neugrabener  
**ISDN PHILIPS GRUNDIG SIEMENS SONY**

Telefon 701 79 76 + 701 79 47 • Fax 701 29 41  
Internetadresse: [www.terraesh-peithmann.de](http://www.terraesh-peithmann.de)  
e-mail: [hr-fachhandel@fernseh-peithmann.de](mailto:hr-fachhandel@fernseh-peithmann.de)

**Anzeigenberatung**

**(040) 70 10 17-0**

## Reinigung • Textilpflege

**REINIGUNG**  
bekannt für Sorgfalt + Qualität  
Wäscherei • Reinigung • Heißmangel

☎ 040 / 700 67 57, Hauptstraße 65, 21629 Neu Wulmstorf  
☎ 040 / 70 10 26 96, Bahnhofstraße 27, 21629 Neu Wulmstorf

## Straßen- und Tiefbau

**HJK STRASSEN- UND TIEFBAU GMBH**  
STREMEKAMP 1 • 21149 HAMBURG • TEL. 701 58 48 • FAX 040 / 702 57 69

Wir haben die Erfahrung

- Hotplätzle, Zufahrten, Überfahrten • Material: Beton- und Naturstein
- Siebau • Preisgünstige und termingerechte Ausführung

## Taxi

**TAXI TILLE**  
**700 62 48**  
Bus bis 8 Pers., Kurier-, Kranken- u. Rollstuhlfahrten

**Funk-Taxi Neugrabener**  
(E. Soltau)  
**040 / 701 83 59**

## Trockenbau

**Trocken- und Akustikbau**

Isolierungen  
Trennwandsysteme  
Deckensysteme  
Fußbodensysteme  
Altbausemierung  
Dachgeschoßausbau  
Vertiefungen  
Innenausbau

Tel.: 040/70104324 • Fax: 040/70104325  
Mobil: 0172/4536180

## Wäscherei • Reinigung

Mit uns - immer eine saubere Sache

**süderelbe Textilverwaltung**  
WÄSCHEREI - REINIGUNG

Cuxhavener Straße 268 • 21149 Hamburg  
Tel. 701 86 34 • Fax: 7 02 53 49  
- täglicher Kundendienst -

## Werbeagentur

**WERBEAGENTUR BOBECK**

POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG  
CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG  
TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14  
ISDN/MODEM (040) 701 20 30

## Zimmerei

**Dirk Brandt**  
Zimmerermeister

**Tel. 040/7038 14 44**

- AN- UND UMBAUTEN • INNENAUSBAU
- GAUBEN • CARPORTS
- GARTENLAUBEN • ZÄUNE UND PERGOLEN

**BLILLI MULIALLI ZIMMEREI**

Holzbaubetriebe aller Art • An- u. Umbauen • Innenausbau  
Zellulosedämmung • Ökologisches Bauen • Planung und Beratung

Telefon 0171-64437 12  
Cuxhavener Straße 277 a • 21149 Hamburg

# Schöner foulenzen.

**ALT NEU**  
**Aktion**

**30 Tage Garantie**  
Bei unserer 30 Tage Garantie ist das die längste in Deutschland. Bei Kauf durch einen unserer Kunden ist die Garantie für weitere 30 Tage verlängert. Diese 60 Tage Garantie ist ein weiterer Beweis für unsere Qualität.



**70,-** €

**Beispiel-Rechnung**

Unverb. Preisempfehlung des Herstellers	899,-
Media Markt Teilpreis	779,-
Schätzwert eines Abgerollten NE neu.	110,-
<b>*Aktionspreis</b>	<b>669,-</b>

# 669,-\*

**LOEWE Profil 3570**  
**Stereo Farbfernseher**  
70/76 Diagonalschirmgröße, Black Line 5 Bildröhre, 100 Hz-Technik, 2 x 25 Watt, automatische Sendeprogrammierung, 2 AV-Eingänge, Maße: BxHxT 80 x 57,5 x 48,5 cm, Fernbedienung



**117,-** €

**Beispiel-Rechnung**

Unverb. Preisempfehlung des Herstellers	3248,-
Media Markt Teilpreis	2228,-
Schätzwert eines Abgerollten NE neu.	449,-
<b>*Aktionspreis</b>	<b>1779,-</b>

Inkl. 6 Kopie! Stereo-VideoRecorder VTH 6220

# 1779,-

**THOMSON 48 HJ 88**  
**Rückprojektor**  
117 cm 4 : 3 Rückprojektor, 100 Hz Digital, 40 Watt Metallstrahlung, 4 Lautsprecher, Virtual Dolby, Top Test, 1500 Sektorspeicher, Fernbedienung, Maße: 100,9 x 136,2 x 54,8 cm



**189,-** €

**Setpreis**

**PHILIPS + EWT + WAECO + CD**  
**WM-Partysatz**  
PHILIPS 14 PT 1546 Farbblemscher: 36/34 cm Bleidganz, Videofest, automatische Sendersperre, OSD, 99 Programmspeicherplätze, Euro-AV-Buchse, Fernbedienung  
EWT TG 3040 Tischgrill: 2000 Watt, Temperaturregelung, Höhenverstellbare Rost, Spülmaschinenfest, ohne Ledervorteil  
WAECO FT 25390 Kühlbox: 24 Liter Fassungsvermögen, Tragegriff mit Verschlussfunktion, PCROW Incl, 12 Volt  
WM Sauce CD: die Partysacher



**Abbildung Misch**

**36,-** €



**Mitspielen.**  
Im 22m, geht's richtig mit You 22m  
Im 2000 hat der große  
**Human Soccer Cup 2000.**  
Es ist Media Markt. Bestehend.  
Kommen und Spiel lassen.

sponsored by **Media Markt**

**Alt-Neu-Preis**  
unverändert, garantiert, garantiert

**100,-** €

[www.mediamarkt.de](http://www.mediamarkt.de)

BUXTEHUDE • LÜNEBURGER SCHANZE 17 • TEL. (04161) 666-0



# Media Markt

DVD • VIDEO • TV • HI-FI • COMPUTER • FOTO • CD • TELEKOMMUNIKATION • ELEKTRO • ZUM MITNAHMEPREIS

# KLEINANZEIGEN-MARKT

### Erotik

**SMS-Seitenprung - Gleich anrufen, anmelden, verabreden! Garant. 50 Versuche!**  
 Nur 0,02 €/Min. Anruf **0190-55 08 00**

Seitenprung per SMS - einfach und schnell  
 50 Versuche garantiert! Wähle einfach  
**0190-499 546** (nur bei 4 Euro/Min. Guth.)

### Verkauf

**Büromöbel**  
 sofort ab Fabrik lieferbar, funktionell, formschön, preisgünstig, Kataloganforderungen, gebührenfrei (0600) 862 49 24  
**www.tobix.de**

### Verschiedenes

**• Hellseher-Magier •**  
 Lebenshilfe, Hailmagie, Fotoanalyse, Befreiung negativer Einflüsse, Partnerzusammenführung/ Trennung  
**Tel. 040/299 73 06**, auch per Tel.

### Urlaub

**Jetzt den Urlaub buchen**  
**Kellenhusen**  
 nur 120 Meter zum Strand  
 3-Zimmer-Wohnung, 2 Schlafz., Balkon, Küche, DB, Mikrowelle, Vorseison 62,-€, Hauptsaison 77,-€ pro Tag  
 Preiswert in der Souterrain-Wohnung dieses Hauses. Schlafm. für 5 Pers., 2 Zimmer, Küche/Herd/ Mikrowelle, Duschbad, Fachfenster. 52,-€ pro Tag.  
**Tel. 040 / 70 10 17 14 od. 702 54 48**

### Ankauf

**Suche alles aus Uroma's Zeiten**, z. Beispiel: Porzellan, Silber, Ölbilder, altes Spielzeug, wie Modellautos, Puppen, Teddy's usw., zahle vor Ort. **Tel. (0 41 65) 8 22 91 od. (01 70) 1 74 05 97**

**Überraschungseffiguren** in jeder Größenordnung, z. B. Schlümpfe, Biene Maja, Pumuckels, Zwerge usw., alles anb. **Tel. 74 20 06 24**

### Gesundheit

**Haushaltsauflösungen**, Entrümpelungen, Keller u. Boden mit Wertverrechnung, günstig, auch Einzelabholung. **Tel. 796 60 45**

### Bekanntschäften

**Leben ohne Liebe und Zärtlichkeit?** Nein Danke! Welche einsame oder vernachlässigte „Sie“ möchte von „Ihm“, 49 Jahre, 183 cm, schlank, sportlich und gepflegt, zärtlich verwöhnt werden? Kein finanzielles Interesse u. 100% Diskretion. Nur Mut! **Chiffre 47286**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

### Camping

**Caravan Center Hollenstedt** direkt an d. A1, Neu- u. Gebrauchtwohnwagen u. Wohnmobile z. T. stark reduziert, Reparatur, Gasprüfung, TÜV, Vermietung, Finanzierung, Vorzelte u. Gas zu Sonderpreisen. Inzahlungnahme u. Ankauf. **Tel. (0 41 65) 8 08 55**

### Erotik

**Achtung! Honorarfrei!** Exclusive, anonyme Erotikkontakte für SIE + IHN von 18 - 81 J., Tel.-Nr./Adr. noch heute mögl., Wähle Info-Band Nr. **(0 19 08) 5 49 00** o. **Direktverbind.** **(0 19 08) 5 18 18**. EK. Nur € **1,86/min**.

### Garten

**Fa. Manfred Schmidke**, GaLa-Bau, Gartenbau u. -pflege, Bäume fällen, Platten legen, Zäune aufstellen. **Tel. (040) 796 37 44**

### Gesundheit

**Abnehmen m. Herbalife!** Bewährtes Produkt, Soja-Basis, Nahrungszusätze, einzeln erhältlich, Beratung Groth. **Tel. 700 97 06**

### Gesundheit

**Abnehmen mit Herbalife**, jetzt auch neue Gold Diät, Beratung und Betreuung von Angela Ahnsendorf. **Info Tel. (040) 792 42 77**

### Kfz-Ankauf

**Suche Auto zu verkaufen**, Golf, Audi, Passat, ab Bj. 1988 oder Busse, alle Marken. **Tel. (01 73) 6 08 84 73**

**Gegen Bargeld** kaufe ich fast alle PKW u. Busse, Diesel o. Benziner u. Unfallwagen, Mercedes, ab Bj. 1978. **Tel. (01 73) 6 08 84 73**

### Kfz-Verkauf

**S. Köbernitz Mazda**, a. Bhf. Harburg, Mazda-Vertragshändler, ständig große Auswahl Neu- u. Gebrauchtwagen. Hörstener Str. 33-34, **Tel. 77 58 51**  
**www.autoharburg.de**

**VW Passat Variant 1.9 TDI**, 66 KW, EZ 6/96, TÜV/AU 9/03, 108 tkm, ZV, SV, eFH, eGSHD, Sitzhg. uvm., VB € 7.800,-. **Tel. 700 86 14**

### Reiten

**Bandagierpads**, 4 Stück, VB € 10,- auch Paarweise, Halfter, Vollblut, von Eskadron, blau m. weiß unterlegt, € 9,-. **Tel. 700 02 18**

### Stellenangebote

**Haushaltshilfe gesucht**, 4 x im Monat, 2 x die Woche, a 5 Stunden, auf € 325,- Basis. **Tel. 796 62 40**

**Ich, Jessica**, 15 J., passe auf Ihr Kind auf, in Harburg. **Tel. 76 50 00 24**

### Stellengesuche

**RA-Gehilfin**, 44 J., PC insb. RA-Micro Erf. s. Vollzeit o. € 320,- Job im Büro. **Tel. 763 84 05**

**Malen, Tapezieren**, Fliesen, Laminat, Rigips, v. Privat, schnell u. günstig. **Tel. tgl. b. 22.00 Uhr 70 38 12 32** o. **(01 72) 4 05 41 47**

**Allroundmann**, Elektrik, Rigips, Sanitär, Fliesen, Dachausbau, schnell, nett, billig. **Tel. 74 21 43 03 od. (01 71) 9 28 30 21**

**Handwerker-Maurer**, Putzer, Kleink., Fliesenleger, zuverlässig und günstig. **Tel. (01 70) 8 46 80 98**

### Tiermarkt

**Aufgrund der großen Nachfrage** für Heu u. Stroh aus der Ernte 2002 bitten wir dieses Jahr um Vorbestellung. Heu € 1,30, Stroh € 0,80 pro Bund ab Hänger. Die Bunde sind sehr gut gepreßt. Außerdem pressen wir Ihr Heu od. Stroh in Ihrem Auftrag. **Tel. 41 92 09 60**

### Stellenangebote

**Stellen Sie sich vor** Sie rufen und Ihr Hund kommt sofort, sind Sie etwa im GSV? Trainingszeiten: Mi. ab 18.00 Uhr, Sa. ab 15.00 U., GSV HH, Waltershofer Str. in Fahrtrichtung Fkw. linke Seite an der Bahn. Auskünfte unter **Tel. 740 16 05**

**Zwergkaninchen-Babies**, 8 Wochen, aus Hobbyzucht, 3 schw., 3 weiss/schw. gegen Schutzgebühr € 10,-. **Tel. (0 41 65) 97 13 00**

**BSG Hamburg e. V.**, Auf dem Hügel bietet an: Erziehungskurse mit abschließender Prüfung, abgenommen durch unseren Dachverband DHH, Leinenführigkeit, Sitz & Platz, nicht beißen und alles was Sie und Ihr Hund für den Alltag benötigen. **Tel. 701 26 33 oder 796 79 32**

### Unterricht

**Examinierter Schlagzeuglehrer** gibt Unterricht, in Moorburg, von privat. **Tel. 47 23 66**

### Unterricht

**Gitarrenunterricht** von erf. 34 j. für Anfänger u. Fortgeschrittene, modern u. vielseitig, komme auch in's Haus. **Tel (040) 76 96 09 14**

### Urlaub

**Nordsee bei St. Peter Ording**, Fecho, DZ mit Superfrühstück, gern mit Hund. **Tel. (0 48 62) 10 23 86**

**Kroatien, Insel Brac**, App. + Zi. zu verm., v. priv. mit Meerblick. **www.jasminela.de**  
**Tel. 702 25 45 oder 796 51 72**

### Verkauf

**Useodom - Ferienwohnung**, 60 m², TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand. **Tel. 4 10 65 40 od. (01 72) 4 13 66 11**

**Radeln + Wandern** im liebl. Taubertal, gemütl. Fecho in Weikersheim, NR, Hausprospekt. **Tel. (0 79 34) 83 78**

**Lamadrague Côte d'Azur**, App., Seeterrasse/Strand, verm. v. priv., pro Woche € 180,-. **Tel. (040) 796 74 74**

### Verkauf

**Großer priv. Garagenflohrmarkt** der Anwohner Francoper Str. 15, 15 a - c, am So., 16.6.02, zwischen 10 und 16 Uhr.

**Anbauwand mit Vitrine**, Sofa, Eßcke günstig zu verkaufen. **Tel. (0 41 68) 86 60**

**Günstige PC + Zusammenbau**, verschiedene Konfigurationen & Komponenten. **Tel. 79 14 49 88 & (01 77) 6 26 48 87**

**Großbild-TV**, 110 cm, Toshiba, Spitzentechnik, neu, € 700,- billiger, mit Ratenvertrag abzugeben. **Tel. (0 41 80) 2 36**

**Schützen-Jacke**, Gr. 50/52, grau, sehr gut erhalten m. Zubehör, € 80,-. **Tel. (01 78) 4 06 52 72 od. (040) 77 63 65**

Glastüren für Schränke mit Beschlägen, H. 63, B. 47 und H. 61,5, B. 47,5 cm, Stck. VB € 12,50, Sicherheitsschuhe, Gr. 38, VB € 17,50. **Tel. 700 02 18**

**26" ATB-Rad**, schw.-silb., neu, Rechng./Papiere, 18-Gang, € 70,- o. Tausch geg. gepfleg. Herr.-Rad. **Tel. (01 62) 4 18 27 81** (Finkenwerder)

**Cocktailkleider & Abendkleider**, Größen 34, 36, 38 und 40, Petticoat, Preise VS. **Tel. 700 02 18**

**Trekking Herren 28"**, 18 Gang, Damenrad 28" + 26", 3 + 18 Gang, Kinderrad 24" + 20", 3 Gang, Klapprad 20", gebr. **Tel. 792 62 03**

### Verschiedenes

**Besenschrank**, € 5,-, Küchenschrank, grau H x B x T: 178 x 100 x 52, € 10,-, Fernseher, s/w Portalbel in 70iger Jahre, orange, € 5,-. **Tel. 742 92 72**

**4 PKW-Reif.** m. Alulichtfelgen, Autositz-Heizkissen, Koffercaddy, Chemie-Klo m. Extrakt, „Kurzliege“ m. Aufl., 4 Gart. Stuhlaufl. Hochl., 2 Woldeck. im Seesack, 2 Schlafsäcke im Seesack, Kinder Gitterbett m. Matratze, „Flymo“ E.-Kantenschneider, „Neudorf“-Schredder, Alu-Leiter b. 9 m ausziehb., V4A-1 Schwenk- u. 1 Standgrill, Ø 28, 2 E.-Wass. PP. u. div. Gardena-Anschl. Syst. **Tel. 742 72 92, ab Mo.**

**Vitrinenschrank**, Mahagoni Vollholz, bleiverglastes Oberteil, 2-türiges Unterteil, H 207 cm, B 120 cm, T 48 cm, € 300,-, Antike Sammlervitrine, H 140 cm B 80 cm, T 35 cm, Front + Seit verglast, Rückseite Spiegel, € 180,-, Standuhr ca. 1920, Eiche hell, H 197 cm B 49 cm, T 22 cm, € 380,-, 2 Chesterfieldsessel ca. 1925, Stoffbezug beige, € 220,-. **Tel. 701 32 08**

### Verkauf

**Wasserbett**, gelb, 220 x 210 cm + Wanne + Heizung, NP € 6.000,-, VB € 3.500,-. **Tel. (01 70) 6 80 72 98**

**Couchgarnitur**, 3-2-1, 70/30% Mohair-Viscose-Flor, uni-sandfarben, sehr gut erhalten, € 150,-. **Tel. 790 75 78**

**Zapftresen**, 2,40 m B, U-Form m. Edelstahlkühlergeräte, 6 Schubladen m. Kühlatregaten u. Kompressor, Faßkühlanlage f. 4 Fässer, komplett zum auseinanderräumen, VB € 950,-. **Tel. (01 60) 2 14 34 35**

**9 Gastronomietische**, für 4 + 2 Personen, 28 Polsterstühle, Nußbaum, grüne Polsterung, gesamt € 500,-. **Tel. 79 75 37 10**

**Carports unverwüsthlich** m. 12 x 12 cm starken Eichenstützen, i. j. Gr., z. B. Gestelle incl. Baupl./Statik: 3 x 5 m, € 550,-, 6 x 6 m, € 920,-. **Tel./Fax (040) 607 25 48**

### Verschiedenes

**Gute Live-Musik!** Für Ihre Feier (Hochzeit, Geburtstag etc.) **Tel. (040) 76 62 14 06**

**Günstige PC-Reparaturen** & vieles mehr, auch abends & am Wochenende. **Tel. (01 77) 6 26 48 87 & (040) 79 14 10 93**

**MUSIKEXPRESS:** Musik f. Ihre Feier v. Plattenteller u. CD. Akt. Hits u. Oldies (Lichtanlage) vorhanden. **Tel. (040) 750 84 01**

**Flohrmarkt**, jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Lessingstr. 2. **Tel. 701 39 50**

**Räume Nachlässe**, Boden u. Keller günstig. **Tel. 701 39 50**

**Flohrmarkt**, Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10 - 16 Uhr. **Tel. 701 39 50**

### Verschiedenes

**Suche Campingwohnwagen**, groß od. klein, Barzahlung. **Tel. 754 47 20, auch am Wochenende od. 750 90 45**

**Geselliger Kegelclub** sucht Ehepaar, 50-60 J. zur Verstärkung, 14 tägig Freitags 20 Uhr, im Marmstorf. **Tel. 700 85 90**

**A. A. Gruppe**, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. **Info Tel. 745 83 50**

**Hochzeit? Jubiläum?** Farb. Einlad. Karte, indiv. gestaltet, 3 Tage Lf.-Zeit, ab € 199,-, Ihre Feiertage im Internet ab € 99,-, v. privat. **Tel. (040) 71 89 97 11**

**Wer nimmt rote Katze auf**, dringend und getigerte, graue Katze, auch dringend. **Tel. 763 73 99**

**Zahnersatz jetzt bis zu 40% günstiger**. Fragen Sie Ihren Zahnarzt nach DENTRADE® oder rufen Sie an. **Info Tel. (040) 85 15 83 78**

**Buchführungsbüro** lfd. Buchf. u. Aufarbeitg., Lohn, Gehalt. **K. Schmückle Tel. 701 65 30 Fax 701 24 79**

### Verschiedenes

**Selbständiger Handwerker** bietet seine Hilfe in der Wohnung und rund um's Haus an. Rufen Sie mich an. **Tel. 796 44 93**

**Typgerechte Make up Beratung**, vom Profivisagisten im 2-stündigen Einzelunterricht, Angela Ahnsendorf. **Info Tel. (040) 792 42 77**

### Wohnwagen

**Knaus 500 TKM**, 3 Jahre alt, diverse Extras, NP DM 31.000,- für FP € 11.000,-. **Tel. (01 60) 5 37 37 11**

### Zweiräder

**Honda Rebel CMX 250 C**, Sissybar, Sturzbügel, 2 lederne Packtaschen, für € 1.600,- zu verkaufen. **Tel. 790 44 14**

**Motorroller Piaggio Sfera 50**, rot met., guter Zustand, € 750,-. **Tel. (040) 41 92 04 96**

**Roller Piaggio SKR 125**, TÜV 10/03 zu verkaufen, '95, 10 TSD km, Garage, Farbe rot. **Tel. (01 77) 5 61 23 98**

### Musik-Cafe

**Tanzmusik mit den Delicados**  
**(pm) Harburg**. Zu Tanz- und Unterhaltungsmusik mit den „Delicados“ (Madsen Wiener am Akkordeon und Manfred Merkens am Schlagzeug) lädt das Musik-Cafe im Rieckhof am Donnerstag, 13. Juni ab 14.30 Uhr ein. Der Eintritt ist wie immer frei.

### Frauen Union

### Stammzellen in Medizin und Forschung

**(pm) Harburg**. Über das Thema „Stammzelleneinsatz in der Medizin - Forschung für die Zukunft der Menschheit?“ spricht am Mittwoch, 12. Juni ab 18.30 Uhr im Hotel Lindtner der Privatdozent Dr. Peter Adamietz vom Universitätskrankenhaus Eppendorf. Adamietz wird den Teilnehmern die Grundlagen der Stammzellenforschung erläutern. Was sind adulte Stammzellen? Was sind embryonale Stammzellen und welche Einschränkungen gibt es für ihren Einsatz? Weiter wird Dr. Adamietz die Vor- und Nachteile in der Nutzung der Stammzellen darstellen. Dr. Adamietz selbst arbeitet auf dem Gebiet der Gelenkerneuerung und erforscht die Knorpelbildung aus Stammzellen. Es ist eine Veranstaltung der Frauen Union Harburg.

### Sommerkonzert

### Arien aus den Mozart-Opern

**(pm) Harburg**. Das Musikseminar Hamburg kommt am Sonntag, 16. Juni zu einem Sommerkonzert in den Saal am Großmoordamm (Großmoordamm 223). Thema des musikalischen Abends unter der Leitung des Dirigenten Michael Hartenberg sind die Opern von Mozart. Der Chor wird von den Solisten Marret Winger und Martina Dames (Sopran), Katharina Walz (Mezzosopran) sowie Theodoros Rigos (Tenor), Soleil Chounard (Bariton) und Jean Herero (Bass) begleitet. Am Klavier Michael Hartenberg. Die Eintrittskarten kosten acht Euro (ermäßigt fünf Euro), im Vorverkauf sind sie unter der Telefonnummer 300 88 999 erhältlich.

### Hafenfest

### Behinderungen für den Verkehr

**(pm) Harburg**. Baustellen und Hafenfest im Binnenhafen - zahlreiche Straßensperrungen in diesem Bereich bringen am 8. und 9. Juni Verkehrsbehinderungen mit sich. Besucher des Hafenfestes sollten daher an beiden Tagen auf öffentliche Verkehrsmittel umsteigen beziehungsweise auf innerstädtische Parkplätze ausweichen, empfiehlt Gorch von Blomberg, einer der Organisatoren dieses Festes.

**Wenn's um Haushaltsgeräte geht - dann zu**  
**Elektro-Discount G. Waldmann**  
 Harburg · Lüneburger Tor 8-10 (im Obergeschoss)  
 Tel. 7 65 37 25 · Fax 77 71 08  
 e-mail: info@elektrowaldmann.de  
 www.elektrowaldmann.de  
 Harburgs größtes Fachgeschäft für Elektrogeräte

**Elektro-Geräte zu Discountpreisen**

Geschirrspüler	ab € 298,-
Waschmaschinen	ab € 278,-
Herde	ab € 208,-
Kühlschränke	ab € 178,-
Gefrierschränke	ab € 228,-
Kühlkombination	ab € 278,-
Bodenstaubsauger	ab € 49,95 Abholpreis

**Heiße Preise - starke Leistung**  
 Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 9-14 Uhr  
 Am 1. Samstag im Monat bis 16 Uhr

**DER JUNI-KNÜLLER** AKTIONS-PREIS **3,-**  
 Ab 5 Zeilen berechnen wir € 6,- Euro

**Alle privaten Kleinanzeigen für NUR 3,-**

Rubrik:  
 (Lassen Sie nach jedem Wort und Satzzeichen ein Kästchen frei)

Bitte veröffentlichen Sie meine private Kleinanzeige in Ihrer nächsten Ausgabe. Bei Aufgabe zahlbar. Bei Chiffre-Anzeigen wird eine Extra-Gebühr (bei Zusendung EUR 4,10, bei Abholung EUR 3,-) erhoben.

Name   
 Adresse   
 Konto-Nr.:  BLZ   
 Bankinstitut:   
 Unterschrift

Ich erlaube eine einmalige Bank-Einzugsermächtigung  Ich lege der Bestellung den Betrag in Briefmarken od. als Verrechnungsscheck bei

Bitte ausschneiden und einsenden an: Der Neue Ruf, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg

**NEUER RUF**

Herausgeber:  
 Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH  
 21149 Hamburg  
 Cuxhavener Straße 265 b  
 Tel. 040 / 70 10 17-0, Fax 702 50 14  
 Verantwortlich für den Inhalt:  
 Uwe Meier

Anzeigenleitung:  
 Uwe Meier

Anzeigen:  
 Dieter Neitzsche, Manfred Menz,  
 Uwe Weber, Marion Schmitt

Redaktion:  
 Peter Münz, Jessica Lauckenmes,  
 Johannes Tapian

Satz:  
 Böckel Medienmanagement GmbH,  
 Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg

Druck:  
 A. Beig Druckerei und Verlag GmbH & Co  
 Glasse 9 - 15,  
 25421 Pinneberg

Vertrieb:  
 Olois Hentzen  
 Tel. 70 10 17-27

Auflage:  
 Teilausgabe Süderelbe: 38.000  
 Gesamtauflage 88.000

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder und müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Anzeigenentwürfe des Verlages sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme, auch fotomechanisch, nur nach vorheriger Absprache und gegen Gebühr.

**Geprüfte Auflage**  
 Alle Daten und Text wurden geprüft von  
 Institut für Qualitätssicherung  
 (www.fis.de)  
 Hamburg



**TOSHIBA**  
100 Hz 107 cm  
**2222,-**

**100 Hz THOMSON**  
**699,-**

**Panasonic**  
**169,-**  
**THOMSON DVD**  
**179,-**

**333,-**  
**329,-**

**VEG**  
**249,-**

**expert**   
**BENNING**

**339,-**

**111,-**

**SIEMENS + SABA**  
**D2-Sun!**  
**19,-**  
**389,-**  
**299,-**  
**699,-**  
**679,-**

**2000,-**  
**1179,-**

**LiteOn**  
**249,-**

**Night Price**  
**4,-**

Allen, die unsere liebe Mutter und Großmutter  
**Charlotte Piehl**

auf ihrem letzten Weg begleitet, mit zahlreichen Blumen, Kränzen und Geldspenden bedacht und uns ihre Anteilnahme bekundet haben, danken wir von ganzem Herzen. Alle Zeichen der Liebe, Freundschaft und Verbundenheit haben uns wohlgetan.  
Herrn Pastor Dr. Roscher danken wir für die tröstenden Worte, die uns über den schmerzlichen Verlust hinweghelfen.

Im Namen der Angehörigen  
**Ursula und Günter Piehl**

**FAMILIENANZEIGEN**

**BEERDIGUNGS-INSTITUT HARTMUT WALLNER**  
VORMALS **ALFRED WALLNER**  
FACHPRÜFTER BESTATTER  
ERDBESTATTUNGEN - FEUERBESTATTUNGEN  
ÜBERFÜHRUNGEN - BESTATTUNGSVORSORGE  
ERLEDIGUNG SÄMTLICHER FORMALITÄTEN  
RUF 7 01 83 46 - Tag + Nacht erreichbar  
FALKENBERGSWEG 72  
21149 HAMBURG

**ALSCHIR**  
BESTATTUNGEN  
Alle Bestattungsarten · Überführung In-/Ausland · Vorsorgeverträge  
Wir geben Ihnen die Zeit zur Trauer und führen die Bestattung nach Ihren individuellen Wünschen und Vorstellungen aus.  
Scheideholzweg 45 · 21149 Hamburg · Tag & Nacht Tel. 70200043

**Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0**

Mit Sicherheit in den *Urlaub*

Eine Inspektion sorgt für Sicherheit in punkto Verschleißteile

**Für den Urlaub muss das Gespann fit sein**



(mG) Genügend Ruhepausen sollten auf der langen Urlaubsfahrt eingelegt werden. Foto: Subaru

(mG) Tausende Autos drängen sich auf den Autobahnen. Die Ferienzeit beginnt. Urlauber, die sich mit dem Auto auf die große Reise begeben, sollten darauf achten, dass sowohl sie als auch der Wagen fit für die große Fahrt sind.

Immerhin mehr als 60 Prozent der Reisenden nutzen ihr Auto, um den Urlaubsort zu er-

reichen. Damit dabei keine unnötigen Probleme auf die Erholungssuchenden zukommen, empfiehlt es sich, den Wagen auf die Strecke vorzubereiten. Eine Inspektion sorgt für Sicherheit in punkto Verschleißteile. Keilriemen, Öl- und Luftfilter, die Bremsanlage, Stoßdämpfer, die Lenkung oder auch die Zündkerzen stehen dann auf dem Prüfstand.

Auch die veränderte Lichteinstellung bei einem beladenen Auto sollte bedacht werden. Unmittelbar vor dem Reiseantritt steht ein Check der Wasserstände von Kühler und Scheibenwaschanlage auf dem Programm. Reifendruck, Ölstand und die Wischerblätter sollten ebenfalls in die Prüfung einbezogen werden. Um für den Staufall gerüstet

zu sein, empfiehlt es sich, eine aktuelle Straßenkarte mit der Reiseroute im Gepäck zu haben. Neben dem Wagen steht aber auch der Fahrer vor strapaziösen Stunden. Deshalb sollte der Steuermann genug schlafen, um sich beim Reiseantritt ausgeruht hinter das Steuer setzen zu können. Gerade die Zeit zwischen drei und vier Uhr morgens steht wegen Übermüdung im Zeichen von Unfällen.

Um dem üblichen Reiseverkehr aus dem Weg zu fahren, eignen sich besonders die Tage Dienstag und Mittwoch, denn dann sind erfahrungsgemäß die wenigsten auf der Bahn. Aber auch bei staufreier Fahrt müssen Pausen eingelegt werden. Spätestens alle zwei Stunden sollte eine zehnmündige Bewegungs- und Rasteinheit eingelegt werden. Je länger man unterwegs ist, desto länger sollten auch die Pausen werden. Dabei ist besonders auf die Kost zu achten. Obst und Butterbrote sind wesentlich besser für den Körper als eine deftige warme Mahlzeit an der Tankraststätte. Auch das Trinken darf nicht vergessen werden. Zwei Liter Flüssigkeit pro Tag sollten auch auf der Reise getrunken werden. Wasser oder verdünnter Fruchtsaft hilft am besten, wirklich sicher und entspannt ans Ziel zu gelangen.

**ASZ K-STATION KLINDT WORTH**  
KFZ-Service + Teileverkauf  
Tägl. 8-18 Uhr, Do. 8-19 Uhr, Sa. 9-13 Uhr  
**Urlaubs-Check:**  
• Reifenkontrolle  
• Bremsenkontrolle  
• Bremsflüssigkeitstest  
• Prüfung Flüssigkeitsstände (Öl, Kühlwasser, etc.)  
• Licht-Check € 19,95  
Donnerstag u. Samstag TÜV-Abnahme  
Liliencronstraße 3 • 21129 Neu Wulmstorf  
Tel. 040/70 10 61 88 • Fax 040/70 97 09 03

**Alarm- und Servicezentrale Süd**  
Wachdienst  
Wilhelmsburg GmbH  
**Unser Leistungsangebot**  
- Revierstreifendienst - 24 Std. besetzte Notrufzentrale  
- Wachdienst - Pförtnerdienst  
- Aufsichtsdienst - Kurierdienst  
- Alarmanlagen - Wartungsdienst  
- Gebäudedienst - Dienstleistungen  
Neuhöfer Straße 23 • 21107 Hamburg  
Tel. 040/75 24 40-0 • Fax 040/75 24 40-40

**HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN**  
**Tiere sind nicht nur Freunde des Menschen, sondern können den Menschen vor Gefahren warnen und schützen!**  
**Tierfreunde!**  
In unserem Tierheim warten viele herrenlose und vom Schicksal benachteiligte Hunde, Katzen und Kleintiere auf ein liebevolles Zuhause.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch:  
montags-freitags 10 - 16, sonnabends 9 - 12, sonntags 9 - 11 Uhr  
HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN von 1841 e.V. - TIERHEIM -  
Süderstr. 399 · 20537 Hamburg · Tel. 040/211 10 60  
Tierrettungsnotruf: 040/22 22 77  
www.hamburger-tierschutz.de • htvt1841@t-online.de  
Spendenkonto:  
Haspa Hamburg 1286 222 888 (BLZ 200 505 50)  
Deutsche Bank 41 00 962 (BLZ 200 700 00)  
Postbank Hamburg 102 52 205 (BLZ 200 100 20)  
Einziges amtliche Fundstelle für Tiere in Hamburg

**Service-Werkstätten in Ihrer Nähe**

**NISSAN**  
NISSAN Service für Sie  
NISSAN Neufahrzeuge, Werkstatt geprüfte Gebrauchtwagen, Profi-Werkstatt-Service für alle Modelle, Original Ersatzteile und Zubehör, TÜV-Abnahme jeden Mittwoch, AU-Prüfung, Reifenservice & Einlagerung der Winterreifen  
**FICKE**  
Stader Straße 76-78  
21075 Hamburg  
Tel. 040-790 30 56-59  
Fax 040-792 86 76  
e-mail: NISSAN-Hamburg@t-online.de

**AUTOHAUS menk**  
Renault Vertragshändler  
Bahrenfelder Str. 21-202 Neu Wulmstorf  
Tel. (040) 202 04 40 - 202 05 44 Fax (040) 202 00 30  
**RENAULT**  
A.J.O.S.  
Z.L.W. LEBEN

**auto reparatur**  
Günther Dammann  
Kfz.-Meisterbetrieb  
21629 Neu Wulmstorf-Schwiederstorf - Drift 9  
Tel. 04168-592 - Fax 04168-8572  
**Angebot des Monats**  
Wartung Klimaanlage  
• wechseln des Kältemittels einschl. Kompressoröl  
• Reinigen d. Verdampfers und der Lüftungsschächte, beseitigen von Bakterien € 80,-  
**Gebrauchtwagenangebot:**  
Opel Corsa C Club  
silber-metallik, 43 kW, EURO 4, 1.0, EZ 08/01, ZV, LWR, gel. Fenster u.u.m. € 7.200,-  
Alle Preise inkl. MwSt.

**Sicherheitshaus - Wölk**  
Fachgeschäft für Einbruchschutz  
Matthias Wölk  
Werkzeugmaschinenmeister  
• Schlösser • Schließanlagen • Notrufbuchdränge  
• Tür- und Fensterrahmen für Holz, Kunststoff und Aluminium  
• Einbruchschildeanlagen • Türverriegelungen • Spezialschlösser • Einbruchschutzanlagen  
• Reparatur und Instandsetzungsarbeiten  
Bahnhofstraße 19 (Ecke Parkstr.)  
21614 Buxtehude  
Tel.: 0 41 61 / 51 29 29  
Fax: 0 41 61 / 51 29 28  
**Insektenschutzgitter für Fenster + Türen**  
Beratung - Montage - Verkauf  
Schlüsselnotdienst  
Tag und Nacht